

No. 1 choice
of hospitals
& mothers

Freestyle™

EN Instructions for use | **RU** Инструкция по применению

HU Használati utasítás | **CZ** Návod k použití

TR Kullanım talimatları | **PL** Instrukcja obsługi



Thank you for choosing the Freestyle Breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers' needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Freestyle. Материнское молоко — лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможным. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Freestyle mellszívót választotta. Gyermeké számára az anyatej a természetes választás, de adóhatnak olyan köörülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Freestyle. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá této matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které využadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Freestyle Gööguspompasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Annesi您 bebekiniz için en doğal tercihtir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı durumlar ve nedenler vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumda anne ve bebekleri desteklemektedir. Pazar liderlerinden biri olan Medela, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayacak gööguspompalarını emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde araştırmaktır. Bebekler ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.

Dziękujemy za wybranie odciągacza pokarmu Freestyle. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednie karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 50 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowonarodzone dzieci w takiej sytuacji. Firma Medela, jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.

EN
4–33

RU
34–63

HU
64–93

CZ
94–123

TR
124–153

PL
154–183

Table of Contents

4

1. Intended use / Population - Contraindication	5
2. Meaning of symbols	6
3. Important safety information	8
4. Product description	10
4.1 Freestyle – all-in-one, innovative, time-saving	10
4.2 Product parts	10
5. Cleaning	12
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning the motor unit	15
5.4 Cleaning – summary	16
6. Preparing for pumping	18
6.1 Mains operation	18
6.2 Battery operation	19
6.3 Assembling the pump set	20
7. Expression	22
7.1 Preparing for single pumping	22
7.2 Pumping	22
7.3 Preparing for hands-free expression with Easy Expression Bustier	26
7.4 Preparing for double pumping	26
8. Storing and thawing breast milk	28
8.1 Storage	28
8.2 Freezing	28
8.3 Thawing	28
9. Feeding breast milk	29
10. Troubleshooting	30
11. Warranty / disposal	31
12. Complete care during breastfeeding time	32
13. EMC / Technical description	184
14. Technical specifications	191

1. Intended use/Population – Contraindication

5



The intended use and indications of breast pumps

Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications

There are no known contraindications for the Freestyle breast pump.

2. Meaning of symbols

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breast pump!

When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:



Warning

Can lead to serious injury or death.



Caution

Can lead to minor injury.



Note

Can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN).



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates to follow instructions for use.

Symbols on the device



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates where to open the battery cover.

-  This symbol indicates where to plug in the mains adapter.
-  This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).
-  This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.
-  This symbol indicates a type BF applied part.
-  This symbol indicates manufacturer's catalogue number of the battery.
-  This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.
-  This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.
-  This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

Symbols on the mains adapter

-  This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.
-  This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.
-  This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.
-  This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.
-  This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.
-  This symbol indicates the compliance with Federal Communications Commission requirements.
-  This symbol indicates polarity of d.c. power connector.
-  This symbol indicates the compliance with AUS/NZ regulatory requirements (Regulatory compliance mark).
-  This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.
-  This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.
-  This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.
-  This symbol indicates the compliance with energy efficiency requirements.
-  This symbol indicates alternating current.
-  This symbol indicates direct current.

3. Important safety information

8



Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device



Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!



The Freestyle breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the motor unit to direct sunlight.



Repairs must be performed only by an authorised service agency.
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.



Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Freestyle breast pump is 250 hours.
The service life is two years.

Electrical use



Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.



Keep the mains adapter away from heated surfaces.



Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.
Unplug immediately.



The Freestyle breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use



Use the Freestyle breast pump only for its intended use as described in this manual.



Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.



Do not use the Freestyle breast pump while bathing or showering.



Do not use the Freestyle breast pump while sleeping or overly drowsy.



This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.



Do not drive whilst hands-free pumping.



Supervision is necessary when the Freestyle breast pump is used in the vicinity of children.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Freestyle breast pump.

Important:

- I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- I Take appropriate care in handling bottles and components.
- I Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.

4. Product description

10

4.1 Freestyle - all-in-one, innovative, time-saving

By buying Freestyle, you have made the right choice. Freestyle is both efficient and comfortable. Freestyle is **efficient** because it uses 2-Phase Expression pumping technology, which mimics the baby's natural sucking rhythm. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, ensuring an optimal flow of milk. Combined with double pumping, this helps to increase and maintain milk production and saves precious time. Freestyle is **comfortable** thanks to its adjustable vacuum settings, memory function and information display, which are very convenient.

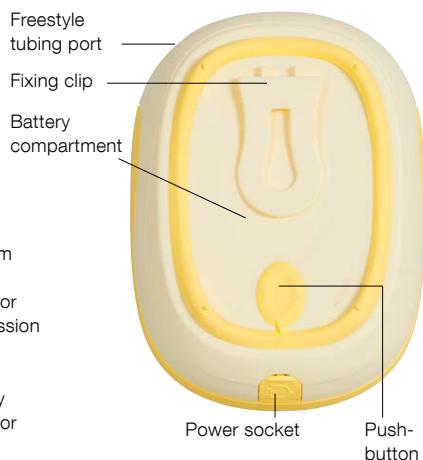
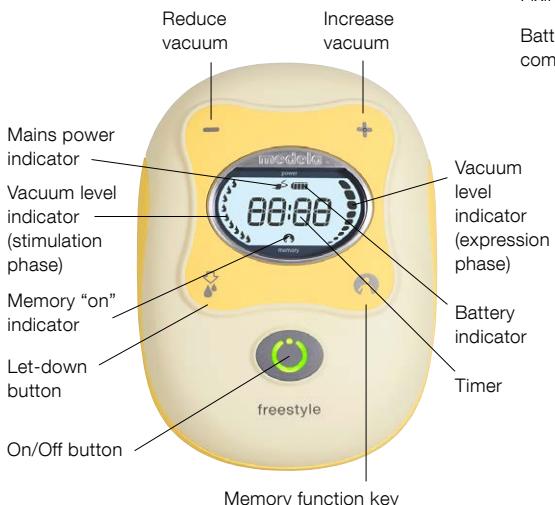
All this makes Freestyle ideal for working mums and for daily and regular use.

The main features of your Freestyle breast pump are:

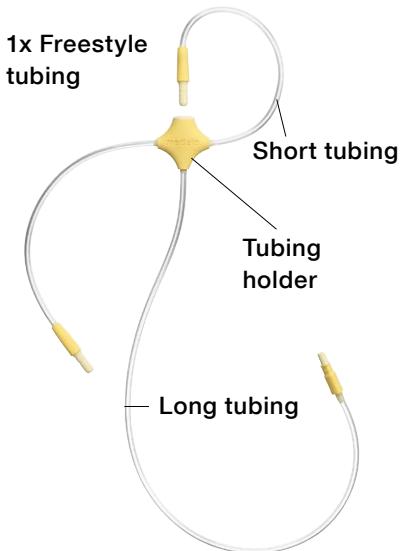
- I Helps to maintain and increase milk production and saves time;
- I Is small, lightweight and comfortable;
- I Offers maximum mobility and freedom of movement.

4.2 Product parts

1x motor unit:



Spare parts and accessories available for order can be found in chapter 12.

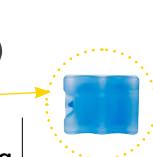


**2x PersonalFit™ Breast shield M (24 mm)
(Applied part)**

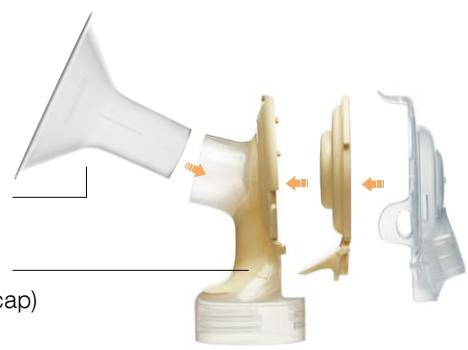
(for other breast shield sizes see chapter 12)

2x Freestyle connectors

(breastshield base, membrane, transparent cap)



1x rechargeable battery



5. Cleaning



Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- | Never dry parts in a microwave, as this may destroy them.



Note

- | The pump set requires no maintenance.
- | Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- | If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

5.1 Before using for the first time and after every use

1



Disassemble the pump set into individual parts.

4



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.



2 Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).



3 Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).



5 Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or



If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

As an alternative to steps 2, 3 and 4.

5. Cleaning



Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- | Never dry parts in a microwave, as this may destroy them.



Note

- | When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- | Store the pump set in a clean bag/container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

5.2 Before using for the first time and once a day

1



Disassemble the pump set into individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a

or

2b

Cover all parts with water and boil for five minutes.

Use QuickClean* bags in the microwave in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the motor unit

1

Wipe off with a clean, damp cloth.

5. Cleaning

16

5.4 Cleaning – summary



Before using for the first time and after every use

Rinse with cold, clear water (approx. 20 °C), then clean with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C) and finally rinse with cold, clear water for 10–15 seconds;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Or wash in the dishwasher (on the top rack or in the cutlery section).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Before using for the first time and once a day

Cover with water and boil for five minutes;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Or use a Quick Clean Microwave bag in accordance with the instructions;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Or wipe off with a clean, damp cloth.

--	--	--	--	--	--	✓	--*
----	----	----	----	----	----	---	-----

*For more information, see chapter 10 Troubleshooting ("If there is low or no suction")



6. Preparing for pumping

18



Warning

re 6.1 Mains operation:

- | Follow the **exact** order of the steps.
- | Only use the mains adapter that comes with Freestyle.
- | Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.



Note

- | Do not use force to push the battery into the battery compartment.
- | Do not insert the battery while the pump is on mains.



Info

| You can operate the Freestyle breast pump via battery or mains. If you want to use the battery, you must charge it before first use.

re 6.2 Battery operation:

- | The battery starts charging as soon as you connect the pump to a power source.
- | You can use the pump during charging.
- | Do not disconnect the mains adapter until charging is completed.
- | If possible, do not remove the battery from the motor unit. Removing the battery requires a recharging time of up to 24 hours.
- | Do you plan to store the pump for an extended period of time? Then it is better to remove the battery from the unit.
- | If Freestyle has been inactive for 30 minutes, it automatically switches off.

6.1 Mains operation

1



To operate the pump via mains power, uncover the power socket on the bottom of the motor unit. Insert the power adapter (the small round plug) into the socket.

2



Insert the battery into the battery compartment with the "This Side Down" arrows pointing towards the compartment. The gold contacts on the battery must touch the contacts in the compartment. Finally, put the battery cover back on.

6.2 Battery operation

2



For information on
assembling the pump
set, see chapter 6.3.

Slide the country-specific plug onto the larger adapter unit (if this is not already done so). Plug the plug into the mains socket on the wall. The motor unit is now ready for operation.

1



To operate the pump via battery, open the battery compartment by pressing the push-button on the battery cover (on the back of the motor unit) and sliding the cover in the direction of the arrow.

3



More information on
mains operation in
chapter 6.1.

Charge the battery by connecting the motor unit to the mains. "bAtt" will appear on the display on the motor unit's front. Charge the battery until the battery indicator on the display stops flashing and "bAtt" disappears. The battery is now fully charged. Disconnect the mains adapter. The pump is ready for operation via battery.

	Mains adapter connected to socket
	Battery charge status
	Battery fully charged, approx. 3 hours' expression
	20 min. expression time remaining.
	Battery flat
	Initial charge and charging after removing the battery (up to 24 hours charging time)

The above table shows the different operation statuses. These symbols appear on the display on the front of the motor unit.

6. Preparing for pumping

20



Caution

- | Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.



Note

- | Use only original Medela accessories.
- | Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- | All components must be completely dry before use.



Info

- | Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.3 Assembling the pump set

1



Put the yellow membrane onto the base of the breastshield connector:



View from below

4



Screw the bottle onto the connector.

- To assemble the second breastshield/bottle/connector combination for double pumping, repeat steps 1-4.

2



Click the transparent cap onto the base/membrane combination.

→ Check that the cap is firmly connected to all three connection points (one at the top, two at the sides).

3



Push the breastshield onto the connector.

5



Insert the short tubing into the opening in the transparent cap. Push it inside as far as it will go.

6



Insert the long tubing into the tubing port at the top of the motor unit.

7. Expression

22



Caution

I re step 2 (chapter 7.1):

Answer the following questions to find out whether the available breastshield size will fit:

- I Is your nipple moving freely in the tunnel?
- I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- I Do you feel the breast emptying all over?
- I Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is "No" or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.



Note

I re step 3 (chapter 7.1):

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

- I Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).
- I Restart timer: press for 3 seconds. Timer is restarted but Freestyle continues to pump.

7.1 Preparing for single pumping

1



Insert the unused short tubing into the tubing holder.

7.2 Pumping

1



Switch on the breast pump with .

- Timer starts.
- The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The pump then switches off automatically in expression phase.

2



Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

3



Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

2



If your milk starts to flow earlier, press to change to the expression phase.
→ Make sure that the milk is flowing into the bottle properly.

3



The vacuum can be adjusted in every phase. Comfort vacuum: Use to increase the vacuum until it is slightly unpleasant. Then press to dial it back minimally.

7. Expression



Caution

- I Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.



Note

- I Always disconnect Freestyle from the mains after expression (except if the battery is charging).
- I Only fill the bottle to the 150 ml mark.

4



- Press for three seconds during the expression phase to save the individual pumping programme.
- The indicator on the display flashes and the pump emits three beeps.
- Finish expression as usual.



Info

- I Freestyle switches off automatically if it has been running for 30 minutes with no manipulations.
- I Do not kink the tubing during expression.

I re step 4:

Memory function key

To activate your personal setting, start the pump and press .

7



Clean in accordance with Chapter 5.

Close the bottle with a lid.

- Follow the instructions in Chapter 8 "Storing and thawing breast milk".

5



Switch off the breast pump with .

6



Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

7. Expression

26



Caution

I re step 2:

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.



Info

Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production is increased and maintained long-term.

7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier*

1



Put on the Easy Expression Bustier and leave the zip open slightly.

7.4 Preparing for double pumping

1



Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel. Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.



Place the breastshield on your breast under the bustier such that your nipple is **centred** in the tunnel of the breastshield.



Close the zip and insert the connector onto the breastshield.

*The Easy Expression Bustier is **not** included with the Freestyle breast pump. See chapter 12 for ordering details.



Switch on the breast pump with .

- Timer starts.
- The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The pump then switches off automatically in expression phase.



Place the second breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

8. Storing and thawing breast milk

28

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breast milk
4–6 hours at 19 to 26°C (66 to 78°F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20°C (0 to 4°F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

| Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

| You can freeze expressed breast milk in milk bottles or "Pump & Save" bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for possible expansion.
| Label the bottles or "Pump & Save" bags with the date of expression.

8.3 Thawing



Warning

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

| In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or "Pump & Save" bag under warm water (max. 37 °C).
| Gently swirl the bottle or "Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Feeding breast milk



Info

Medela recommends Calma for feeding breast milk.

With Calma

- I your baby can feed, pause and breathe regularly.
- I milk will flow when a vacuum is created.
- I your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations.

2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breast milk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breastfeeding experience.



Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).



10. Troubleshooting

30

Problem	Solution
If there is low or no suction	<p>Check all connections.</p> <p>Check that the transparent cap is firmly connected to all three connection points on the connector between breastshield and bottle.</p> <p>Hold the breastshield, not the connector or bottle, while expressing.</p> <p>Ensure the breastshield forms a complete seal around the breast.</p> <p>During single pumping, insert the unused tubing into the tubing holder. Do not kink the tubing.</p> <p>There should be no water in the tubing.</p> <p>All components must be completely dry.</p>
The pump becomes wet	<p>Unplug the mains adapter from the socket.</p> <p>Switch off the pump.</p> <p>Do not place the pump upside down. Control panel must point upwards.</p> <p>Store the pump in a dry, warm place for 24 hours.</p> <p>Note:</p> <p>Do not expose the pump to direct sunlight.</p> <p>Do not accelerate the drying process by use of heat.</p>
“Err” + 3 beeps	Contact your Medela dealer or the store where you bought the pump.
The mains adapter symbol flashes The pump does not switch on	Contact your Medela dealer or the store where you bought the pump.
The battery indicator flashes with four bars	Contact your Medela dealer or the store where you bought the pump.

11. Warranty/disposal

31

Warranty

The “International Warranty” brochure contains detailed warranty information.

Disposal



The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

12. Complete care during breastfeeding time

32

The following accessories for the Freestyle are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

Spare parts

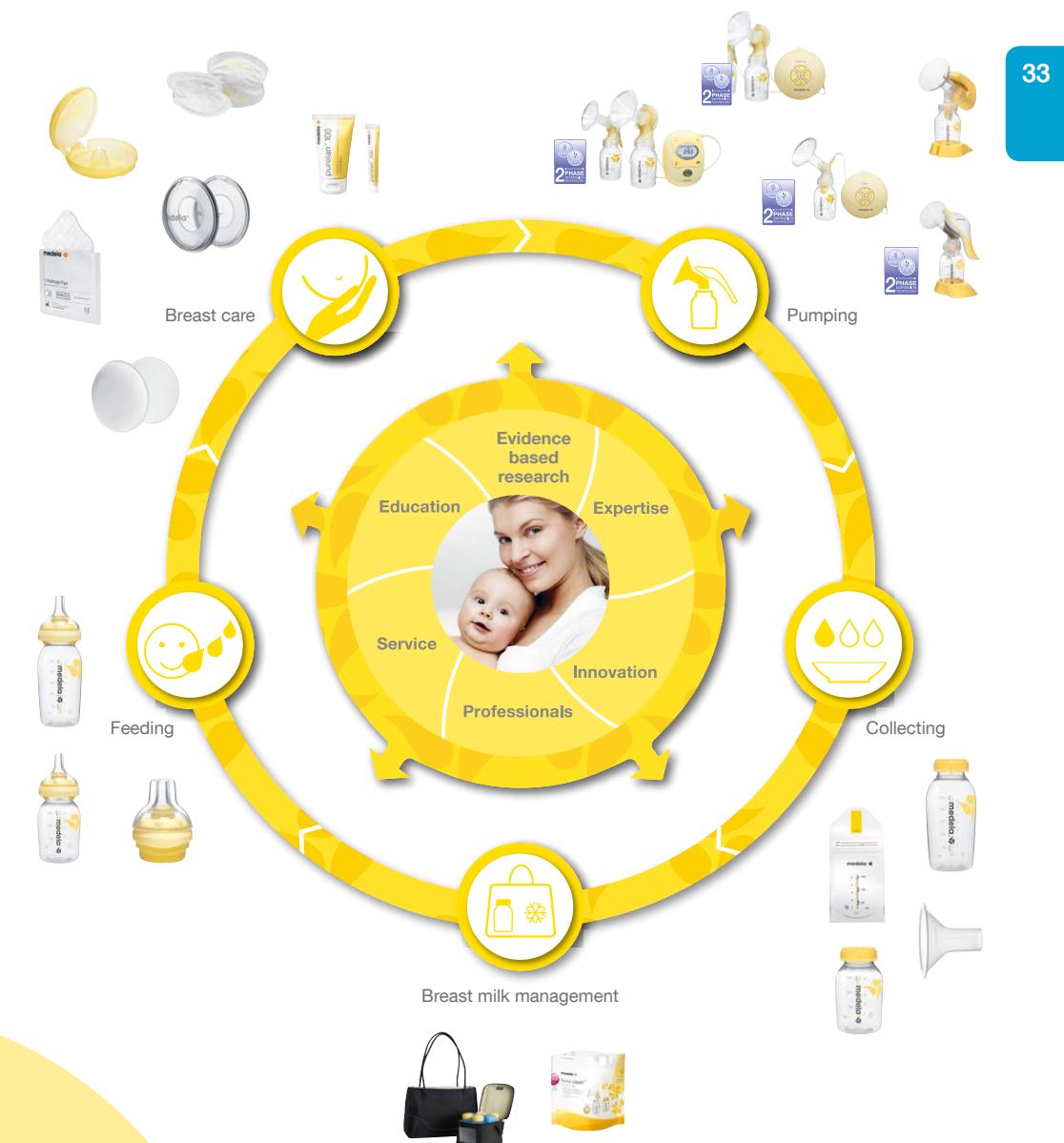
Article number	Product
099.0271	Freestyle Adapter (100-240V; 12V) Euro
099.0272	Freestyle Adapter (100-240V; 12V) UK and US / JP
099.0273	Freestyle Adapter (100-240V; 12V) AUS / NZ
099.0274	Freestyle Adapter (100-240V; 12V) CN
200.1690	Freestyle Motor Unit
200.1692	Freestyle Tubing
200.1691	Freestyle Rechargeable Battery

Accessories

Article number	Product
008.0337*	PersonalFit Breastshield S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit Breastshield M (24 mm)
008.0339*	PersonalFit Breastshield L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit Breastshield XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit Breastshield XXL (36 mm)
008.0073	Breast milk Bottle 150 ml (3 pcs)
008.0075	Breast milk Bottle 250 ml (2 pcs)
008.0145	Calma Solitaire
008.0071	Pump & Save Breast milk Bags
008.0217	Easy Expression Bustier white S
008.0220	Easy Expression Bustier white M
008.0224	Easy Expression Bustier white L
008.0225	Easy Expression Bustier white XL

Other Medela products are available at www.medela.com

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit™ Breastshield may help make expression more comfortable and successful.



Содержание

34

1. Предусмотренное применение / целевая группа - противопоказания	35
2. Значения символов	36
3. Важная информация по технике безопасности	38
4. Описание устройства	40
4.1 Freestyle – универсальный, инновационный, экономит Ваше время	40
4.2 Части устройства	40
5. Чистка и обработка	42
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	42
5.2 Перед первым использованием и раз в день	44
5.3 Чистка мотора	45
5.4 Краткая информация об очистке	46
6. Подготовка к сцеживанию	48
6.1 Работа от сети	48
6.2 Работа от аккумулятора	49
6.3 Сборка молокоотсоса	50
7. Сцеживание	52
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	52
7.2 Сцеживание	52
7.3 Подготовка к сцеживанию с помощью топа для сцеживания Easy Expression	56
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	56
8. Хранение и размораживание грудного молока	58
8.1 Хранение	58
8.2. Замораживание	58
8.3 Размораживание	58
9. Кормление грудным молоком	59
10. Устранение неполадок	60
11. Гарантия / утилизация	61
12. Комплексный уход в период кормления грудью	62
13. ЭМС / техническое описание	184
14. Технические характеристики	191

1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания



35

Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов
Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно в силу таких причин, как проблемы с захватом груди или наличие расщелины неба, а также недоношенных детей.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Каких-либо известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Freestyle не существует.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Осторожно!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Обратите внимание

Угроза материального ущерба.



Внимание

Угроза незначительной травмы.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Этот символ указывает, где открывается крышка аккумулятора.



Этот символ указывает место подключения сетевого адаптера.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Присвоенный изготовителем номер аккумулятора по каталогу.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере



Блок питания представляет собой устройство класса II.



Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.



Проведена успешная проверка сетевого адаптера.



Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.



Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.



Соответствие требованиям Федерального комитета.



Полярность разъема питания пост. тока.



Соответствие нормативным требованиям Австралии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).



Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.



Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.



Соответствие требованиям техники безопасности Японии.



Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.



Переменный ток



Постоянный ток

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство

38



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Freestyle не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсаса Freestyle составляет 250 часов. Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос Freestyle не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Freestyle только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Freestyle во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Freestyle во время сна или подготовки ко сну.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Freestyle в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Freestyle.

Это важно:

- | Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- | Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- | Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- | Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

4. Описание устройства

40

4.1 Freestyle — универсальный, инновационный, экономит Ваше время

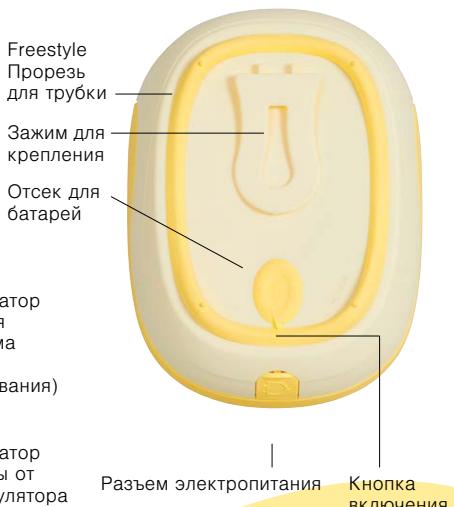
Приобретая Freestyle, Вы делаете правильный выбор. Freestyle — это эффективный и удобный молокоотсос. Эффективность Freestyle обусловлена применением технологии 2-Phase Expression (2-фазной технологии сцеживания), которая имитирует естественный ритм сосания груди ребенком. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивая оптимальное выделение молока. В сочетании с двойным сцеживанием это помогает увеличивать и поддерживать объем грудного молока, а также позволяет сэкономить Ваше драгоценное время. Freestyle удобен в эксплуатации благодаря наличию настроек, позволяющих регулировать вакуум, функции памяти и информационного дисплея. Это делает Freestyle идеальным решением для работающих мам, для повседневного и для частого использования.

Главные характеристики молокоотсоса Freestyle:

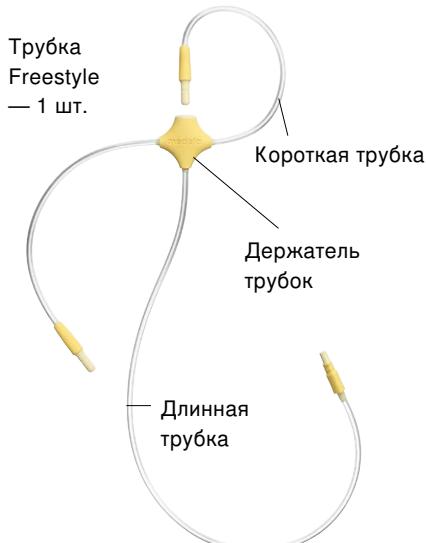
- Способствует увеличению и сохранению объема молока, позволяет сэкономить время.
- Компактный, легкий и удобный.
- Обеспечивает максимальную мобильность и свободу действий.

4.2 Части устройства

Мотор — 1 шт.



Перечень запасных частей и принадлежностей, доступных для заказа, приведен в разделе 12.



Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм) — 2 шт.
(Рабочая часть)

(Информация о воронках других размеров приведена в разделе 12)

Коннектор Freestyle — 2 шт.

(основание воронки, мембрана, прозрачная крышка)



Сетевой адаптер — 1 шт.

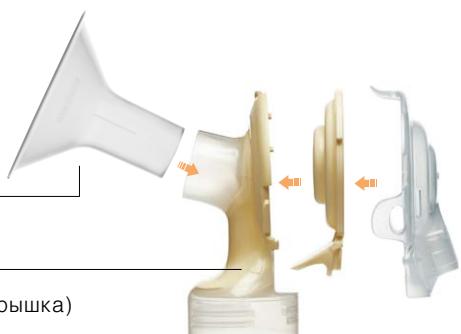


Сумка-холодильник — 1 шт.
Охлаждающий элемент — 1 шт.



Сумка Freestyle — 1 шт.

Перезаряжаемая аккумуляторная батарея — 1 шт.



Контейнер (бутылочка) — 4 шт.



Подставка под контейнер (бутылочки) — 2 шт.

5. Чистка и обработка

42



Внимание

- | Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- | Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- | Запрещается сушить части изделия в микроволновой печи, поскольку это может привести к их повреждению.



Обратите внимание

- | Устройство не требует технического обслуживания.
- | В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- | В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации

1



Разберите молокоотсос на части.

4



Прополоските все детали в прохладной чистой воде (температура около 20°C) в течение 10 – 15 секунд.



Прополосните все детали в холодной чистой воде (температураю около 20°C).



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температураю около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шаги 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка

44



Внимание

- | Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- | Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- | Запрещается сушить части изделия в микроволновой печи, поскольку это может привести к их повреждению.



Обратите внимание

- | Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- | До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Разберите молокоотсос на части.

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a

или

2b

Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1

Протрите чистой влажной тряпкой.

5. Чистка и обработка

5.4 Краткая информация об очистке

46



Перед первым использованием и после каждого применения

Прополощите в чистой холодной воде (ок. 20 °C), затем промойте большим количеством мыльной теплой воды (ок. 30 °C) и снова прополощите в чистой холодной воде в течение 10–15 секунд;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

или воспользуйтесь посудомоечной машиной, разместив молокоотсос на верхней полке или в отделении для ножей.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Перед первым использованием и один раз в день

Полностью залейте водой и прокипятите в течение пяти минут;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

или используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

или протрите чистой влажной тряпкой.

--	--	--	--	--	--	✓	--*
----	----	----	----	----	----	---	-----

*Подробная информация о поиске и устранении неисправностей приведена в разделе 10 («Ухудшение или отсутствие сцеживания»).



6. Подготовка к сцеживанию

48



Осторожно!

кас. п. 6.1. Работа от сети:

- | Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.
- | Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Freestyle.
- | Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.



Обратите внимание

- | Размещая батареи в отсеке, не следует прилагать силу.
- | Запрещается вставлять батарею, если молокоотсос подключен к сети.



Информация

Молокоотсос Freestyle может работать от аккумулятора или сети электропитания. Если используется аккумулятор, его необходимо зарядить перед первым использованием.

кас. п. 6.2 «Работа от аккумулятора»:

- | Зарядка аккумулятора начинается сразу при подключении молокоотсоса к сети.
- | Молокоотсос можно использовать во время зарядки аккумулятора.
- | Не отключайте сетевой адаптер до тех пор, пока зарядка не будет завершена.
- | По возможности не вынимайте аккумулятор из моторного блока. При извлечении аккумулятора повторная зарядка потребует до 24 часов.
- | Вы планируете хранить молокоотсос без использования в течение длительного периода времени? В этом случае рекомендуется извлечь аккумулятор из устройства.
- | Если молокоотсос Freestyle не используется в течение 30 минут, он автоматически выключается.

6.1 Работа от сети

1



Для использования молокоотсоса с питанием от сети откройте разъем электропитания в нижней части моторного блока. Вставьте сетевой адаптер (маленькая круглая вилка) в разъем.

2



Вставьте аккумулятор в отделение для аккумулятора, разместив согласно стрелкам «This side down» (Этой стороной вниз), указывающим направление в отделении для аккумулятора. Необходимо соединить золотистые контакты на аккумуляторе с золотистыми контактами отделения. После этого установите на место крышку аккумулятора.

6.2 Работа от аккумулятора

2



Информация о сборке комплекта для сцеживания приведена в разделе 6.3.

Установите подходящую для Вашей страны вилку в большой блок адаптера (если это не было сделано раньше). Подключите вилку к настенной розетке электропитания. Моторный блок готов к работе.

1



Для использования молокоотсоса с питанием от аккумулятора откройте отделение аккумулятора, нажав кнопку на крышке аккумулятора (на задней стороне моторного блока) и сдвинув крышку в направлении, указанном стрелкой.

3



Подробная информация о работе от сети приведена в разделе 6.1.

Зарядите аккумулятор, подсоединив моторный блок к источнику электропитания. На дисплее в передней части моторного блока появится сообщение «bAtt». Заряжайте аккумулятор до тех пор, пока индикатор состояния заряда батареи на дисплее не перестанет мигать и сообщение «bAtt» не исчезнет. Теперь батарея полностью заряжена. Отключите сетевой адаптер. Молокоотсос готов к эксплуатации с использованием аккумулятора.

	Сетевой адаптер подключен к розетке
	Состояние заряда батареи
	Батарея полностью заряжена, возможно сцеживание в течение ок. 3 часов
	Заряда батареи осталось на 20 мин сцеживания.
	Аккумулятор разряжен
	Первоначальная зарядка и зарядка после извлечения аккумулятора (время зарядки – до 24 часов)

В таблице выше показаны различные статусы режима работы. Эти символы отображаются на дисплее в передней части моторного блока.

6. Подготовка к сцеживанию

50



Внимание

| Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Обратите внимание

| Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
| Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
| Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.



Информация

| Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

1



Установите желтую мембрану на основание коннектора воронки:



Вид снизу

4



Прикрутите бутылочку к коннектору.

→ Для сборки второго комплекта воронки/бутилочки/коннектора для двойного сцеживания следует повторить этапы 1–4.

2



Установите прозрачный колпачок на комбинацию основания/мембранны.

→ Убедитесь в плотности соединения во всех трех точках соединения (одна сверху, две по бокам).

3



Наденьте воронку на соединитель.

5



Вставьте короткую трубку в отверстие в прозрачной крышке. Вставьте внутрь до упора.

6



Вставьте длинную трубку в отверстие для трубок в верхней части моторного блока.

7. Сцеживание

52



Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

- I Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



Обратите внимание

I кас. шага 3 (п. 7.1): Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

- I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).
- I Перезапуск таймера: нажмите и удерживайте кнопку в течение трех секунд. Это позволит перезапустить таймер, не прекращая сцеживания.

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию

1



Вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок.

7.2 Сцеживание

1



Чтобы включить молокоотсос, нажмите .

- Таймер начнет отсчет времени.
- Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем молокоотсос автоматически переключается на фазу сцеживания.



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.



Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку для переключения устройства в фазу сцеживания.

→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.



Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите для небольшого уменьшения уровня вакуума.

7. Сцеживание

54



Внимание

- | Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему лечащему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



Обратите внимание

- | После сцеживания всегда отключайте молокоотсос Freestyle от сети (за исключением случаев, когда идет зарядка аккумулятора).
- | Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».



Информация

- | Если молокоотсос Freestyle включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.
- | Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

I кас. шага 4:

Кнопка включения функции памяти Для запуска персональных настроек включите молокоотсос и нажмите .

4



Для сохранения настроек индивидуальной программы сцеживания нажмите и удерживайте в течение трех секунд кнопку во время фазы сцеживания.

- Индикатор на дисплее замигает, и вы услышите три звуковых сигнала.
- Завершите сцеживание в обычном порядке.

7



Выполните чистку со-
гласно рекомендациям
раздела 5.

Закройте бутылочку крышкой.

- Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

5



Для выключения молокоотсоса нажмите кнопку .

6



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

7. Сцеживание



Внимание

I кас. шага 2:

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

56



Информация

I Двойное сцеживание позволяет экономить время и повышает объем прилива молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.

7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью топа для сцеживания Easy Expression*

1



Наденьте топ для сцеживания Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой.

7.4 Подготовка к двойному сцеживанию

1



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.



Приложите воронку к груди под топ таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля воронки.



Застегните молнию и вставьте соединитель в воронку.

*Топ для сцеживания Easy Expression не входит в комплект молокоотсоса Freestyle. Информация о заказе представлена в разделе 12.



Чтобы включить молокоотсос, нажмите .

- Таймер начнет отсчет времени.
- Фаза стимуляции длится не более двух минут. Затем молокоотсос автоматически переключается на фазу сцеживания.



Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

58

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от -18 до -20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике в течение не более 10 часов. Не замораживать повторно!

| Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

| Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Pump & Save. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на $\frac{3}{4}$, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
| Отмечайте на бутылочках или пакетах Pump & Save дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Осторожно!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для предотвращения ожогов.

| Для сохранения компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Pump & Save в теплую воду (макс. 37 °C).
| Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком



Информация

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma,

- | ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- | молоко будет выделяться при создании вакуума;
- | будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



59

Calma – уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и Calma поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохранив тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.



10. Устранение неполадок

60

Неисправность	Решение
Ухудшение или отсутствие сцеживания	<p>Проверьте все соединения.</p> <p>Убедитесь в том, что прозрачный колпачок плотно присоединен ко всем трем точкам соединения на коннекторе между воронкой и бутылочкой.</p> <p>Во время сцеживания держите только воронку, но не соединитель или бутылочку.</p> <p>Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди.</p> <p>Во время одинарного сцеживания вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок. Не допускайте перекручивания трубок.</p> <p>В трубке не должно быть воды.</p> <p>Все детали устройства должны быть полностью сухими.</p>
Намокание устройства	<p>Отключите сетевой адаптер от розетки.</p> <p>Выключите молокоотсос.</p> <p>Не размещайте устройство в перевернутом положении.</p> <p>Панель управления должна быть вверху.</p> <p>Поместите устройство в сухое теплое место на 24 часа.</p> <p>Примечание.</p> <p>Оберегайте устройство от прямых солнечных лучей.</p> <p>Не пытайтесь ускорить процесс сушки, применяя источники тепла.</p>
Значок Err на дисплее и 3 звуковых сигналов	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.
На дисплее мигает значок сетевого адаптера Молокоотсос не включается	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.
Индикатор состояния заряда батареи мигает, показывая четыре деления.	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.

11. Гарантия / утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибуторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Freestyle, указав номер изделия.

Запасные части

62

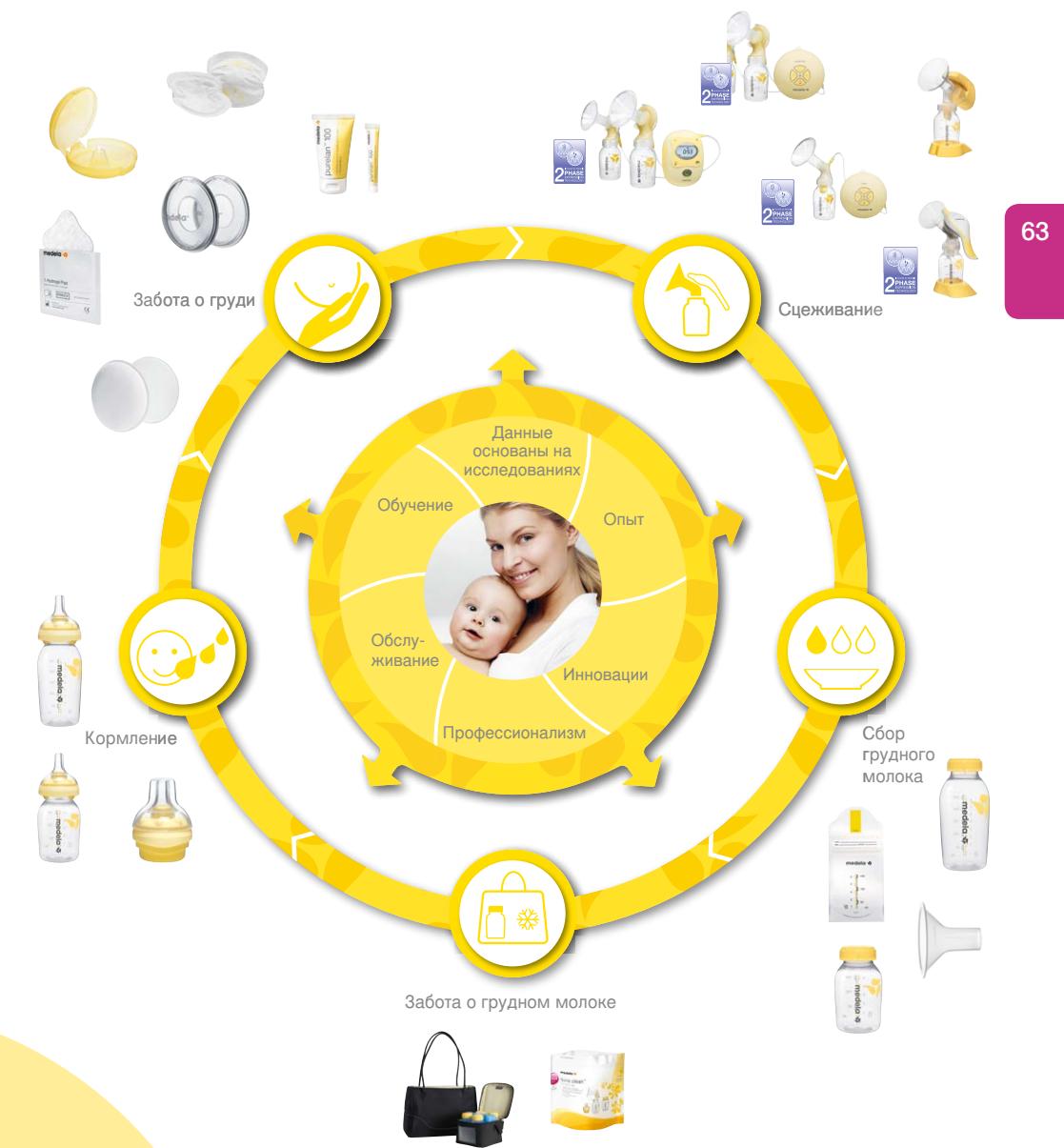
Артикул	Изделие
099.0271	Адаптер Freestyle (100–240 В; 12 В) Европа
099.0272	Адаптер Freestyle (100–240 В; 12 В) Великобритания и США/Япония
099.0273	Адаптер Freestyle (100–240 В; 12 В) Австралия / Новая Зеландия
099.0274	Адаптер Freestyle (100–240 В; 12 В) Канада
200.1690	Мотор Freestyle
200.1692	Трубки Freestyle
200.1691	Перезаряжаемая аккумуляторная батарея Freestyle

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	Воронка PersonalFit, размер S (21 мм)
008.0338*	Воронка PersonalFit, размер M (24 мм)
008.0339*	Воронка PersonalFit, размер L (27 мм)
008.0340*	Воронка PersonalFit, размер XL (30 мм)
008.0341*	Воронка PersonalFit, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл (3 шт.)
008.0075	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл (2 шт.)
008.0145	Смартсоска Calma
008.0071	Пакеты для грудного молока Pump & Save
008.0217	Топ для сцеживания Easy Expression белый S
008.0220	Топ для сцеживания Easy Expression белый M
008.0224	Топ для сцеживания Easy Expression белый L
008.0225	Топ для сцеживания Easy Expression белый XL

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.



Tartalomjegyzék

1. Rendeltetés/Populáció - Ellenjavallatok	65
2. A szimbólumok jelentése	66
3. Fontos biztonsági információk	68
4. A termék leírása	70
4.1 Freestyle – kompakt, innovatív, időtakarékos	70
4.2 A termék részei	70
5. Tisztítás	72
5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után	72
5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer	74
5.3 A motoregyeség tisztítása	75
5.4 Tisztítás – Összefoglalás	76
6. A fejés előkészítése	78
6.1 Hálózati üzemmód	78
6.2 Akkumulátoros üzemmód	79
6.3 A szívókészlet összeszerelése	80
7. Fejés	82
7.1 Egyszívófejes fejés előkészítése	82
7.2 Fejés	82
7.3 Szabad kezes, Easy Expression Bustier kiegészítővel végzett fejés előkészítése	86
7.4 Kétsívófejes fejés előkészítése	86
8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése	88
8.1 Tárolás	88
8.2 Fagyasztás	88
8.3 Kiolvasztás	88
9. Anyatejjel táplálás	89
10. Hibakeresés	90
11. Jótállás/Ártalmatlanítás	91
12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során	92
13. EMC / Műszaki leírás	184
14. Műszaki jellemzők	191

1. Rendeltetés/Populáció - Ellenjavallatok



65

A mellszívó rendeltetése és indikációi

A mellszívó arra szolgál, hogy a szoptatós anyák a kórházban vagy otthon leszívják az anyatejet. A mellszívó a tejpanasz tüneteinek enyhítésére szolgál az anyatej leszívása által. Emlőgyulladás esetén a mellszívó a gyógyulást segíti elő az anyatej eltávolításával az érintett emlőből. A mellszívó a sebes, repedezett mellbimbó okozta fájdalom enyhítésére és a befelé forduló mellbimbó kiemelésére szolgál. Ezon kívül a mellszívó segítségével azoknak a csecsemőknak is adható anyatej, akik máskülönben nem táplálhatók közvetlenül mellről, mellre helyezési probléma, szájpadhasadék vagy koraszülöttsg miatt.

Kinek ajánljuk

Kamasz vagy felnőtt szoptatós anyák. Sok nő számára kényelmes, vagy akár szükséges is, hogy mellszívót használjanak az anyatej lefejésére, miután visszatértek a munkába, utazás alatt, vagy ha más okból távol vannak gyermeküktől. Az anyák sokszor örömmel hallják, hogy a mellszívó kiegészítheti a mellről történő táplálást, és hogy bizonyos mellszívókat úgy terveztek, hogy utánozzák a szopó csecsemő szopását.

Ellenjavallatok

A Freestyle mellszívónak nincsenek ismert ellenjavallatai.

2. A szimbólumok jelentése

A Figyelmeztetés szimbólum minden olyan utasítást azonosít, amely biztonsági szempontból fontos. Az utasítások be nem tartása sérüléshez vagy a mellszívó károsodásához vezethet. Ha a következő szavakkal együtt olvasható, a figyelmeztetés szimbólum jelentése a következő:



Figyelmeztetés
Súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



Megjegyzés
Anyagi kárhoz vezethet.



Vigyázat
Kisebb sérüléshez vezethet.



Információ
Hasznos vagy lényeges információ, amely nem kapcsolódik a biztonsághoz.

66

A csomagoláson található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része.



Ez a szimbólum kartoncsomagolást jelez.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz napfénytől távol tartandó.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a törékeny eszköz óvatosan kezelendő.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási hőmérsékletkorlátokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási páratartalom-korlátokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási légköri nyomás korlátait jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz szárazon kell tartani.



Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerrel.



Ez a szimbólum az egyedi GSI globális kereskedelmi cikkszámot jelzi (GTIN).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkel együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.

Az eszközön található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.



Ez a szimbólum a gyártót jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy hol kell felnyitni az akkumuláltartó fedelét.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adaptort hová kell bedugni.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai berendezésekre vonatkozó további egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum BF típusú alkalmazott alkatrészt jelöl.



Ez a szimbólum az akkumulátor gyártói katalógusszámát jelöli.



Ez a szimbólum az eszköz gyártói sorozatszámát jelöli.

IP22

Ez a szimbólum az eszköz szilárd idegen testek beáramlásával szembeni, illetve a víz beáramlása okozta káros hatásokkal szembeni védelmét mutatja.



Ez a szimbólum a gyártás dátumát jelzi (négy számjegy az évet, két számjegy a hónapot).

A hálózati adapteren található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter II besorolású eszköz.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a China Compulsory Certification tanúsítási rendszernek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter biztonságilag tesztelt.



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a hálózati adapter csak beltéri használatra szolgál.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a Szövetségi Bizottság követelményeinek.



Ez a szimbólum az egyenáramú csatlakozó polaritását jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az ausztrál/új-zélandi szabályozási követelményeknek (szabályozásnak való megfelelés jelzése).



Ez a CE jelzés azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a kisfeszültségű és elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó irányelvnek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz nem dobható el a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban). A tömör sáv szimbólum azt jelzi, hogy ez a hálózati adapter 2005. augusztus 13-a után került forgalomba.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a japán biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az energiahatékonysági követelményeknek.



Ez a szimbólum váltóáramot jelez.



Ez a szimbólum egyenáramot jelez.

3. Fontos biztonsági információk



Az utasítások/biztonsági információk figyelmen kívül hagyása az eszköz használatából eredő veszélyekkel járhat. A műszaki adatok megváltozhatnak.

Az eszköz



Áramütésveszély! Tartsa az eszközt szárazon! Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba!



A Freestyle mellszívó nem hőálló: fűtőtesttől és nyílt lángtól távol tartandó.



Ne tegye ki a motoregységet közvetlen napfény hatásának.



A javításokat csak arra jogosult szerviz végezheti.
Tilos saját kezűleg javítani! Az eszköz módosítása nem engedélyezett.



Soha ne használjon sérült eszközt. Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket.



A Freestyle mellszívó várható élettartama 250 óra.
Működési élettartama két év.

Elektromos használat



A hálózatról történő leválasztás csak akkor biztosított, ha a hálózati adaptort kihúzzuk a fali konnektorból.



A hálózati adaptort tartsa távol fűtött felületektől.



Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után.
Azonnal húzza ki.



Soha ne hagyja a Freestyle mellszívót felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.

Használat



A Freestyle mellszívót kizárálag az ebben a kézikönyvben leírt rendeltetési célra használja.



Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati vezetéke vagy csatlakozása sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült ill. ha vízbe esett.



Ne használja a Freestyle mellszívót fürdés vagy zuhanyozás közben.



Ne használja a Freestyle mellszívót alvás közben vagy félálmiban.



A terméket egy személy által történő használatra terveztek. Több személy általi használata egészségi kockázatot jelenthet.



Ne vezessen szabad kezes fejés közben.



Felügyeletre van szükség akkor, amikor a Freestyle mellszívót gyermekek közelében használja.



Amennyiben problémák lépnek fel, vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.



Hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési készülékek zavarhatják a Freestyle mellszívó működését.

Fontos:

- I A műanyag palackok és alkatrészek fagyasztáskor törékenyé válnak és leejtéskor eltörhetnek.
- I Valamint a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés, vagy fellökés.
- I A palackokat és az alkatrészeket kellő óvatossággal kezelje.
- I Ha a palack vagy az alkatrészek megsérülnek, ne használja az anyatejet.

4. A termék leírása

4.1 Freestyle – kompakt, innovatív, időtakarékos

Ön jól döntött, hogy megvásárolta a Freestyle készüléket. A Freestyle hatékony és kényelmes. A Freestyle **hatékony**, mert a 2-Phase Expression fejési technológia utánozza a baba természetes szopási ritmusát. A gyorsabb ritmusú stimulálási fázist lassabb ritmusú fejési fázis követi, ez biztosítja az optimális tejáramlást. A két szívófejes fejésnek köszönhetően növelte és fenntarthatja a tejképződést, és értékes időt takaríthat meg. A Freestyle használata az állítható vákuumbeállításoknak, a memóriafunkcióknak és az információmegjelenítésnek köszönhetően rendkívül **kényelmes**.

Ezért a Freestyle ideális választás dolgozó anyáknak, illetve minden napos és rendszeres használat

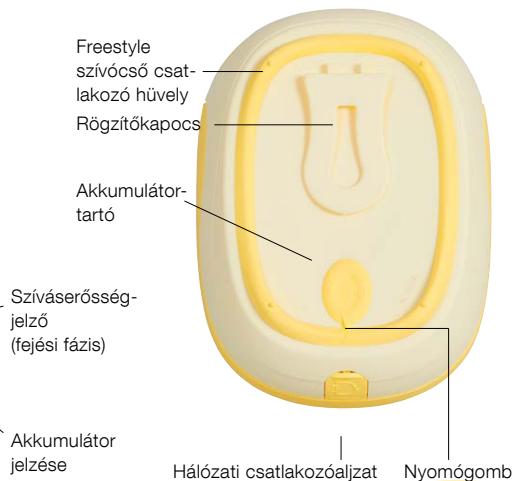
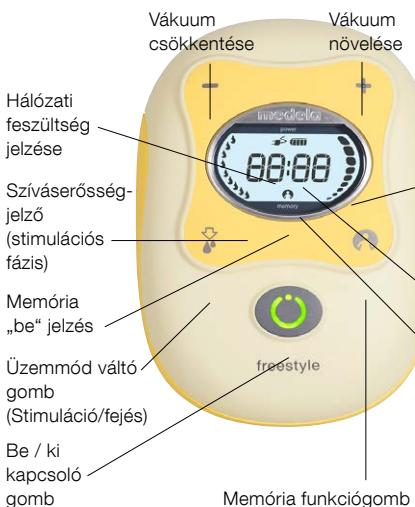
70

A Freestyle mellszívő legfőbb tulajdonságai:

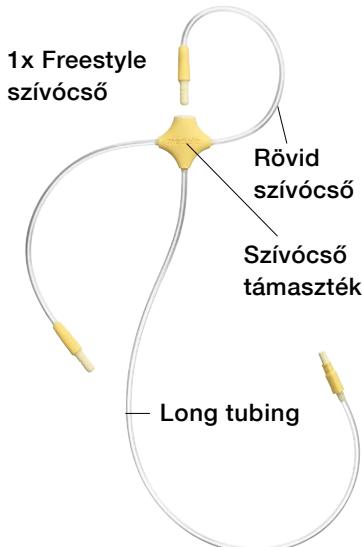
- I Segít a tejképződés fenntartásában és növelésében, és használatával időt takaríthat meg;
- I Kicsi, könnyű és kényelmes;
- I Maximális mobilitást és szabad mozgást biztosít

4.2 A termék részei

1x motoregység:



A rendelhető pótalkatrészek és tartozékok a 12. fejezetben találhatók.



2x PersonalFit™ szívófej M (24 mm)
(Alkalmazott alkatrész)
(a további szívófejméretekéről tájékozódjon a 12. fejezetben)

2x Freestyle csatlakozó
(szívófej alap, membrán, átlátszó sapka)



1x hűtő akkumulátor

1x újratölthető akkumulátor



5. Tisztítás



Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellé vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradságát és a baktériumok elszaporodását.
- I Az alkatrészeket soha ne száritsa mikrohullámú sütőben, mert így tönkreteheti azokat.

72



Megjegyzés

- I A szívókészlet nem igényel egyéb karbantartást.
- I Ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek meg a szívókészlet részei a tisztítás során.
- I Ha a szívókészlet alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, az ételek színezőanyagai elszínezhetik az alkatrészeket. Ez nem befolyásolja a működést.

5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után

1



Szerelje szét a szívókészletet részeire.

4



Öblítse el az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízben 10-15 másodpercig.



2
Öblítse le az összes alkatrészt
hideg (kb. 20 °C-os),
tiszta vízzel.



3
Tisztítsa meg az összes részt
bő, meleg (kb. 30 °C-os)
szappanos vízzel.



Szárítsa meg tiszta ruhával,
vagy hagyja egy tiszta ruhán
száradni.

vagy



Ha a szívó alkatrészeit
mosogatógépben tisztítja,
tegye azokat a felső rácusra
vagy
az evőeszközrészbe.

A 2., 3. és 4. lépés
alternatívájáként.

5. Tisztítás



Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradságát és a baktériumok elszaporodását.
- I Az alkatrészeket soha ne szárítsa mikrohullámú sütőben, mert így tönkreteheti azokat.

74

5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer

1



Szerelje szét a szívókészletet részeire.



Megjegyzés

- I Forraláskor a vízkövesedés megelőzése érdekében hozzáadhat egy teáskanálnyi citromsavat is a vízhez.
- I A következő használatig tartsa a szívókészletet tiszta zsákban/tárolóban. Tarthatja tiszta papírban vagy ruhában is.

3



Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

2a



vagy

2b



Öntsön a lábasba annyi hideg vizet, hogy ellepje az alkatrészeket. Tegye a tűzhelyre és forralja öt percig.

A QuickClean* mikrohullámú gőzfertőtlenítő zacskókat használja az utasításoknak megfelelően.

5.3 A motoregyeség tisztítása

1



Törölje le tiszta, nedves ruhával.

5. Tisztítás

5.4 Cleaning – summary



76

Az első használatot megelőzően és minden használat után

Öblítse le hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel. Tisztítsa meg bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel. Végül öblítse el hideg, tiszta vízzel 10–15 másodpercen keresztül;

Vagy mosogatógépben tisztítsa (a felső rácson vagy az evőeszközrészben).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*

Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer

Öntsön a lábasba annyi hideg vizet, hogy ellepje az alkatrészeket, és forralja öt percig;

Vagy az utasításoknak megfelelően használjon Quick Clean Microwave Bag tasakot;

Vagy törölje le tiszta, nedves ruhával.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
--	--	--	--	--	--	✓	--*

*További információk olvashatók a Hibaelhárítás c. 10. fejezetben („Ha a mellszív gyengén vagy egyáltalán nem szív”)



6. A fejés előkészítése

78



Figyelmeztetés

Iásd 6.1 Hálózati üzemmód:

- | Pontosan kövesse a lépéseket.
- | Kizárolag a Freestyle mellszívóval együtt szállított hálózati adaptert használja.
- | Bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati adapter kompatibilis-e az elektromos hálózattal.



Megjegyzés

- | Ne erőltesse az akkumulátort, amikor behelyezi az akkumulátortartóba .
- | Amikor a mellszívót a hálózathoz kapcsolja, vegye ki az akkumulátort.



Információ

- | A Freestyle mellszívót akkumulátorról vagy hálózatról működtetheti. Ha akkumulátort szeretne használni, azt az első használat előtt fel kell töltenie.

Iásd 6.2 Akkumulátoros üzemmód:

- | Az akkumulátor töltődni kezd, mihelyt a mellszívót áramforráshoz kapcsolja.
- | A mellszívót töltés alatt is használhatja.
- | A töltés befejezése előtt ne húzza ki a hálózati adaptort.
- | Lehetőség szerint ne vegye ki az akkumulátort a motoregységből. Ha kiveszi az akkumulátort, akár 24 órás újratöltésre is szükség lehet.
- | Hosszabb időre szeretné eltárolni a mellszívót? Akkor vegye ki az akkumulátort az egységből.
- | Ha a Freestyle 30 percig inaktív, automatikusan kikapcsol.

6.1 Hálózati üzemmód

1



Ha a mellszívót a hálózatról működteti, nyissa fel a hálózati csatlakozót a motoregység alján. Helyezze a hálózati adaptort (kis kerek dugó) az aljzatba.

2



Az akkumulátort úgy helyezze a helyére, hogy a „This Side Down” feliratnál lévő nyíl az akkumulátortartó felé mutasson. Az akkumulátoron lévő aranyérintkezőknek hozzá kell érniük az akkumulátortartóban lévő érintkezőkhöz. Végül helyezze vissza az akkumulátortartó fedelét.

6.2 Akkumulátoros üzemmód

2



A szívókészlet összeszereléséről további információ található a 6.3 fejezetben.

Csúsztassa az országsspecifikus csatlakozót a nagyobb adaptategységre (ha ezt még nem tette volna meg). Dugja be a csatlakozót a fali csatlakozóaljzatba. A motoregység működésre kész.

1



A mellszívó akkumulátorról való működtetéséhez az akkumulátor-tartó fedélén lévő nyomógomb megnyomásával nyissa fel az akkumulátor-tartót (a motoregység hátlóján), és a nyíl irányába csúsztassa el a fedeleit.

3



A hálózati üzemmódról még több információ olvasható a 6.1 fejezetben.

Csatlakoztassa a motoregységet a hálózatra, és töltse fel az akkumulátort. A motoregység elején lévő kijelzőn ekkor megjelenik a „bAtt” felirat. Addig töltse fel az akkumulátort, amíg a jelzőlámpája megszűnik villogni, és a kijelzőről eltűnik a „bAtt” kiírás. Az akkumulátor ekkor teljesen fel van töltve. Válassza le a hálózati adaptort. A mellszívó ekkor már működtethető akkumulátorról.

	Hálózati adapter a dugaszolóaljzathoz.
	Az akkumulátor töltöttségi állapota.
	Teljesen töltött akkumulátor, kb. 3 órányi fejésre elegendő.
	Még 20 percnyi fejés lehetséges.
	Kimerült akkumulátor.
	Első feltöltés és feltöltés az akkumulátor kivétele után (max. 24 órafeltöltési idő).

A fenti táblázatban láthatók a különböző működési állapotok. Ezek a szimbólumok jelennek meg a motoregység elején lévő kijelzőn.

6. A fejés előkészítése



Vigyázat

| Alaposan mosson kezet (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez és a mellszívő részeihez érne.



Megjegyzés

80

- | Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- | Használat előtt ellenőrizze a szívókészlet alkatrészeit, hogy nem használódtak-e el, vagy nem sérültek-e, és szükség esetén cserélje ki azokat.
- | Használat előtt minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.



Információ

| Odafigyelve végezze el az összes lépést, és megfelelően szerelje össze a szívókészletet. Ellenkező esetben nem érhető el kellő vákuum.

6.3 A szívókészlet összeszerelése

1



Helyezze a sárga membránt a szívófej csatlakozóelemének aljzatára:



Megtekintés lentről

4



Csavarja a palackot a csatlakozóelemre.

→ A két szívófejes fejéshez szükséges második szívófej/palack/csatlakozóelem felszereléséhez ismételje meg az 1–4 lépéseket.

2

Az összeszerelt alapra és membránra pattintsa rá az átlátszó sapkát.

→ Ellenőrizze, hogy a sapka minden három csatlakozási ponthoz szorosan csatlakozzon (egy fent, kettő oldalt).

3

Nyomja a szívőfejet a könyökelembe.

5

Nyomja a rövid szívőcsövet az átlátszó sapka nyílásába. Nyomja be ütközésig.

6

Helyezze be a hosszú szívőcsövet a motoregyeségbe.

7. Fejés



Vigyázat

I lásd 2. lépés (7.1. fejezet):

Válaszoljon a következő kérdésekre, hogy kiderüljön, hogy a rendelkezésre álló szívőfejméret illeszkedni fog-e.

- I Mellbimbója szabadon mozog a csatornában?
- I A mellbimbó udvara minimálisan vagy egyáltalán nem húzódik be a szívőfej csatornájába?
- I Tapasztalja a mell enyhe, ritmusos mozgását a szívás minden egyes ciklusával?
- I Érzi, hogy a melle mindenhol kiürül?
- I Fájdalommentes a mellbimbója?

82

Ha bármely kérdésre nemmel válaszolt, vagy ha problémát, fájdalmat tapasztal a fejés során, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy a védőnőhöz.



Megjegyzés

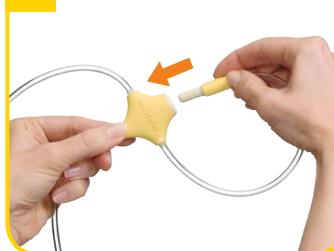
I lásd 3. lépés (7.1. fejezet):

Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejsatornák elzáródhatnak, vagy pangás léphet fel.

- I Meleg, nedves ruhával törölje le a mellét (ne használjon alkoholt).
- I Az időzítő újraindítása: nyomja meg a ⏪ gombot 3 másodpercre. Az időzítő újraindul, de a Freestyle folytatja a fejést.

7.1 Egyszívófejes fejés előkészítése

1



A használaton kívüli rövid szívócsövet tegye a szívócsőtartóba.

7.2 Fejés

1



Kapcsoljon a mellszívóra a ⏪ gomb megnyomásával.

→ Elindul az időzítő.

→ A stimulációs fázis legfeljebb két percig tart. Ezután a mellszívó automatikusan átkapcsol fejési fázisba.

2



Helyezze a szívőfejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna **közepén** helyezkedjen el.

3



Hüvelyk- és mutatóujjával tartsa a szívőfejet a mellénél. Tenyerével támassza meg a mellét.

2



Ha a tej áramlása korábban megindul, a ⚡ gomb megnyomásával váltsa a fejési fázisra.

→ Győződjön meg arról, hogy a tej a palackba folyik.

3



A vákuum minden fázisban állítható. A vákuum kényelmes sé tétele: A ⚡ + gombbal növelni tudja a vákuumot addig, amíg kissé kellemetlen nem lesz.

Ezután nyomja meg a ⚡ - gombot, és kissé állítsa vissza.

7. Fejés



Vigyázat

| Forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz, ha egyáltalán nem tud vagy csak minimális tejet tud kifejni, vagy ha a fejés fájdalmas.



Megjegyzés

84

| Fejés után minden esetben kapcsolja le a Freestyle készüléket a hálózatról (kvíve akkumulátor töltésnél).
| Csak a 150 ml-es jelzésig töltse meg a palackot.



Információ

| A Freestyle automatikusan kikapcsol, ha 30 percen át úgy használták, hogy semmit sem állítottak rajta.
| Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet.

Iásd 4. lépés:

Memória funkciógomb:

Személyes beállításait aktiválhatja, ha elindítja a fejést és megnyomja a gombot.

4



Az egyedi fejési program mentéséhez a fejési fázis alatt nyomja a gombot három másodpercig.

- A kijelzőn villog a jelzőlámpa és a készüléken három sípolás hallatszik.
- Fejezte be a fejést a szokásos módon.

7



Az 5. fejezet szerint tisztítsa meg

Zárja le a palackot egy fedővel.

- Kövesse a 8., „Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése” című fejezet utasításait.

5



A gombot megnyomva kapcsolja ki a mellszívót.

6



Használja az állványt, nehogy a palack felboruljon.

7. Fejés



Vigyázat

I lásd 2. lépés:

Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcsatornák elzáródhatnak, vagy pangás léphet fel.

86



Információ

I A kétfejes fejés időt takarít meg, és növeli az anyatej energiatartalmát. A tejképződés növekszik és hosszabb ideig tart.

7.3 Előkészületek a szabad kezes fejésre az Easy Expression Bustier* használatával

1



Vegye fel az Easy Expression Bustiert, és hagyja a cipzárt kissé nyitva.

7.4 Kétszívófejes fejés előkészítése

1



Helyezze a szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna közepén helyezkedjen el. Hüvelyk- és mutatóujjával tartsa a szívófejet a mellénél.

Tenyérével támassza meg a mellét.



2
Helyezze a szívőfejet a mellére a mellény alá úgy, hogy a mellbimbó a szívőfej csatornájának **közepére** essen.



3
Húzza be a cipzárt, és csatlakoztassa a könyökcsatlakozót a szívőfejhez.
*Az Easy Expression Bustier készüléket **nem** tartalmazza a Freestyle mellszívó csomagja. A rendelési részleteket lásd a 12. fejezetben.



2
Kapcsoljon a mellszívóra a gomb megnyomásával.
→ Elindul az időzítő.
→ A stimulációs fázis legfeljebb két percig tart. Ezután a mellszívó automatikusan átkapcsol fejési fázisba.



3
Helyezze a második szívőfejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna **közepén** helyezkedjen el.

8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése

8.1 Tárolás

Tárolási útmutató frissen lefejt anyatejhez
(Egészséges, időre született csecsemők részére)

Szobahőmérséklet	Hűtőszekrényben	Mélyhűtőben	Felengedett anyatej
4-6 óra 19-26 °C-on (66-78 °F)	3-8 nap 4 °C-on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten	6-12 hónap -18 és -20 °C között (0-4 °F)	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le újra!

- I Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában. Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegpolc hátsó részén, a zöldségtároló fölött).

88

8.2 Fagyasztás

- I A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save” zacsatókban lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacsatókat csak ¾ részig töltse meg, hogy a térfogat-növekedésnek maradjon hely.
- I Címkezz fel a palackokat vagy a „Pump & Save” zacsatókat a fejés dátumával.

8.3 Kiolvasztás



Figyelmeztetés

Ne olvassa ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben, ezzel elkerülve a vitaminok, ásványi anyagok és egyéb fontos összetevők elbomlását, és megelőzve az esetleges égési sérüléseket.

- I Az anyatej összetevőinek megőrzése érdekében egy éjszakára helyezze át a mélyhűtőből a normál hűtőterbe, és ott hagyja kiolvadni. Vagy tartsa a palackot, illetve a „Pump & Save” zacsatót folyó meleg víz alá (legfeljebb 37 °C).
- I Óvatosan rázza meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacsatót, hogy feloldjon minden kivált zsírt. Az anyatejet ne rázza fel és ne keverje meg.

9. Anyatejjel táplálás



Információ

A Medela az anyatejjel tápláláshoz a Calmát javasolja.

A Calmával

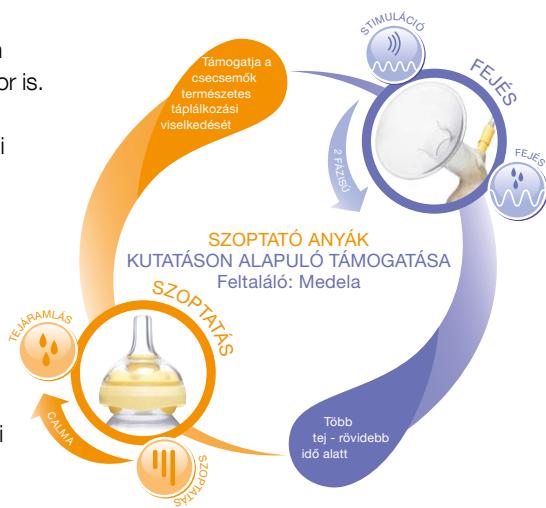
- I kisbabája a szokásos módon tud szopni, szünetet tartani és lélegezni.
- I a tej akkor áramlik, ha vákuum jön létre.
- I a kisbaba természetes szopási viselkedése fenntartható, ami elősegíti a visszaállást a mellre.



Calma – egyedi etetési megoldás anyatejhez.

A Medela honlapján (www.medela.com) részletes információkat talál a Calmáról.

Átfogó kutatásainak eredményeként a Medela az első olyan vállalatok egyike a világon, amely a csecsemők szopási viselkedését veszi figyelembe termékei fejlesztésekor, így a 2-Phase Expression (kétfázisú fejés) és a Calma kifejlesztésekor is. A kétfázisú fejési technológia (2-Phase Expression) a baba természetes szopási ritmusát utánozza, így segítségével rövidebb idő alatt több tejet fejhet le. A gyorsabb ritmusú stimulálási fázist lassabb ritmusú fejési fázis követi, ez biztosítja az optimális tejáramlást. Az egyedi Calma etetőeszköz lehetővé teszi, hogy a csecsemő szünetet tarthasson és lélegezhessen az etetés során, miközben a mellen tanult szopási viselkedés fenntartható. A kényelmes szoptatásért.



10. Hibakeresés

90

Probléma	Megoldás
Ha a mellszívó gyengén vagy egyáltalán nem szív	<p>Ellenőrizze a csatlakozásokat.</p> <p>Ellenőrizze, hogy az átlátszó sapka a szívőfej és a palack között lévő csatlakozónál mindenkor csatlakozási ponthoz szorosan csatlakozzon. Fején közben a szívőfejet tartsa, ne a csatlakozót vagy a palackot.</p> <p>Ellenőrizze, hogy a szívőfej jól körülzárja-e a mellet.</p> <p>Egyfejes fejésnél helyezze a nem használt szívőcsövet a szívőcsőtartóba. Ne csavarja meg a csövet.</p> <p>Nem lehet víz a szívőcsőben.</p> <p>Minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.</p>
A mellszívó nedves lett	<p>Húzza ki a hálózati adaptert a dugaszolájzatból.</p> <p>Kapcsolja ki a mellszívót.</p> <p>Ne tegye le fordítva a mellszívót. A vezérlőpanelnek felfelé kell néznie.</p> <p>Tartsa a mellszívót száraz, meleg helyen 24 óráig.</p> <p>Megjegyzés:</p> <p>Ne tegye ki a mellszívót közvetlen napfénynek.</p> <p>Ne kísérleje meg meggyorsítani a száradási folyamatot hő használatával.</p>
“Err” + 3 sípoló hang	Forduljon a helyi Medela kereskedőhöz vagy az áruházhhoz, ahol a mellszívót vette.
A hálózati adapter szimbólum villog. A mellszívó nem kapcsol be	Forduljon a helyi Medela kereskedőhöz vagy az áruházhhoz, ahol a mellszívót vette.
Az akkumulátor jelzője villog, négy sávval	Forduljon a helyi Medela kereskedőhöz vagy az áruházhhoz, ahol a mellszívót vette.

11. Jótállás/Ártalmatlanítás

Garancia

A „Nemzetközi jótállás” brosúra részletes jótállási információkat tartalmaz.

Ártalmatlanítás



A készülék különböző fémekből és műanyagokból készült. Az ártalmatlanítás előtt az eszközt használhatatlannak kell nyilvánítani, és a helyi szabályozások szerint nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt. Készülékét vigye vissza az Ön lakóhelyéhez legközelebb lévő elektromos és elektronikus hulladékokat átvevő hulladékgyűjtő helyre (az akkumulátorokkal együtt). A készülék szakszerűtlen ártalmatlanítása káros hatással lehet a környezetre és az egészségre.

12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során

A Freestyle eszközökhez a következő kiegészítők állnak rendelkezésre a Medela értékesítési partnereinél. A kiegészítők a termékszám alapján azonosíthatók be.

Pótalkatrészek

Cikkszám	A termék
099.0271	Freestyle adapter (100-240 V; 12 V) Európa
099.0272	Freestyle adapter (100-240 V; 12 V) Egyesült Királyság és Egyesült Államok / Japán
099.0273	Freestyle adapter (100-240 V; 12 V) Ausztrália / Új-Zéland
099.0274	Freestyle adapter (100-240 V; 12 V) Kanada
200.1690	Freestyle Motor egység
200.1692	Freestyle szívócső
200.1691	Freestyle újratölthető akkumulátor

92

Tartozékok

Cikkszám	A termék
008.0337*	PersonalFit szívófej S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit szívófej M (24 mm)
008.0339*	PersonalFit szívófej L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit szívófej XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit szívófej XXL (36 mm)
008.0073	150 ml-es anyatejes palack (3 db)
008.0075	250 ml-es anyatejes palack (2 db)
008.0145	Calma etetőfej
008.0071	Pump & Save anyatejtároló zacskók
008.0217	Easy Expression Bustier fehér S
008.0220	Easy Expression Bustier fehér M
008.0224	Easy Expression Bustier fehér L
008.0225	Easy Expression Bustier fehér XL

Egyéb Medela termékek a www.medela.com weboldalon kaphatók.

* Ha a fejés eredménye nem megfelelő, vagy a fejés fájdalmas, forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz. Más méretű PersonalFit™ szívófej kényelmesebbé és sikeresebbé teheti a fejést.



Obsah

1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace	95
2. Význam symbolů	96
3. Důležité bezpečnostní informace	98
4. Popis produktu	100
4.1 Freestyle – vše v jednom, inovativní, šetří čas	100
4.2 Komponenty produktu	100
5. Čištění	102
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	102
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	104
5.3 Čištění motoru	105
5.4 Čištění – souhrn	106
6. Příprava na odsávání	108
6.1 Provoz na síťové napájení	108
6.2 Provoz na baterie	109
6.3 Sestavení odsávačky	110
7. Odsávání	112
7.1 Příprava na individuální odsávání	112
7.2 Odsávání mateřského mléka	112
7.3 Příprava na odsávání bez použití rukou pomocí pásu pro snadné odsávání	116
7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně	116
8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	118
8.1 Skladování	118
8.2 Zmrazení	118
8.3 Rozmrazování	118
9. Podávání mateřského mléka	119
10. Řešení problémů	120
11. Záruka/likvidace	121
12. Kompletní péče během kojení	122
13. EMC/Technický popis	184
14. Technické specifikace	191

1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace



95

Způsob použití a indikace odsávaček

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloženy od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

Kontraindikace

V souvislosti s odsávačkou Freestyle nejsou známé žádné kontraindikace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky! Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:



Výstraha

Může způsobit vážný úraz nebo smrt.



Upozornění

Může způsobit menší poranění.



Poznámka

Může způsobit materiální škody.



Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symboly na obalu



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Number).



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

Symboly na produktu



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje místo otevření krytu baterie.



Tento symbol označuje místo zapojení síťového adaptéru.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje dalším bezpečnostním požadavkům na zdravotnická elektrická zařízení platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje objednací číslo baterie.



Tento symbol označuje výrobní číslo produktu.



Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.



Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

Symboly na síťovém adaptéru



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje požadavkům úřadu Federal Communications Commission.



Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.



Tento symbol označuje shodu s regulačními požadavky AUS/NZ (Regulatory compliance mark).



Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elektrotechnické kompatibilitu.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.



Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.



Tento symbol označuje shodu s požadavky na energetickou úspornost.



Tento symbol označuje střídavý proud.



Tento symbol označuje stejnosměrný proud.

3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

Zařízení



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Freestyle není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis.

Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Freestyle je 250 hodin. Životnost je dva roky.

Použití el. zařízení



Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.



Síťový adaptér nikdy nepokládejte na horkou plochu.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku Freestyle zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

Použití



Odsávačku mateřského mléka Freestyle používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s tímto návodom k použití.



Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.



Odsávačku mateřského mléka Freestyle nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Freestyle nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.



Při odsávání bez držení odsávačky neříděte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Freestyle v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Funkce odsávačky mateřského mléka Freestyle může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními komunikačními zařízeními.

Důležité:

I Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbití.

I Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrhnutí.

I S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.

I Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.

4. Popis produktu

4.1 Freestyle – vše v jednom, inovativní, šetří čas

Nákup odsávačky Freestyle je správnou volbou. Odsávačka Freestyle je současně účinná i pohodlná. Odsávačka Freestyle je **účinná** díky technologii 2-Phase Expression, která napodobuje přirozený rytmus sání dítěte. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Kombinace odsávání z obou prsů současně napomáhá zvýšení a udržení produkce mléka a šetří drahocenný čas. Odsávačka Freestyle je **pohodlná** díky nastavitelné intenzitě vakua, funkci paměti a informačnímu displeji, což jsou velmi praktické funkce.

Díky všem těmto vlastnostem je odsávačka Freestyle ideální volbou pro pracující matky a pro denní a pravidelné použití.

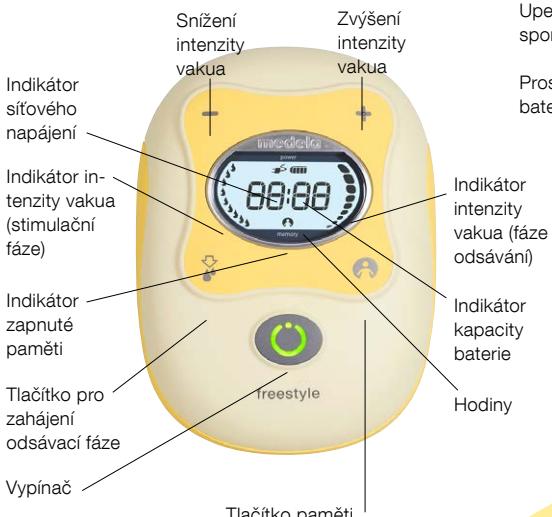
Hlavní vlastnosti odsávačky mateřského mléka Freestyle:

- I Pomáhá udržovat a zvyšovat produkci mléka a šetří čas.
- I Je malá, lehká a pohodlná.
- I Nabízí maximální volnost pohybu.

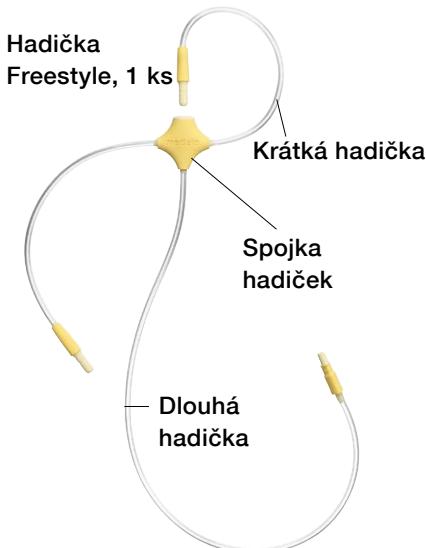
100

4.2 Komponenty produktu

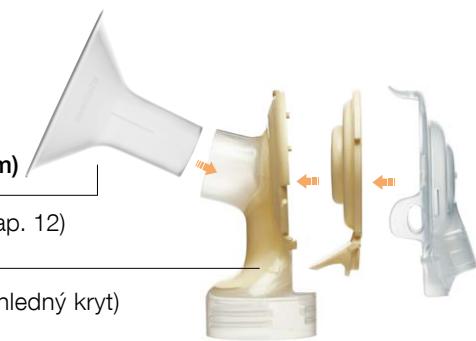
Motor, 1 ks



Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete v kapitole 12.



Prsní nástavec PersonalFit™ M, 2 ks (24mm)
(Použitá část)
((další velikosti prsních nástavců naleznete v kap. 12)



Konektory Freestyle, 2 ks
(základna prsního nástavce, membrána, průhledný kryt)



Dobíjecí baterie, 1 ks



Láhev,
4 ks

Stojánek na
láhev, 2 ks

5. Čištění



Upozornění

- | K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- | Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- | Nikdy nesušte díly v mikrovlnné troubě, protože by je to mohlo zničit.

102



Poznámka

- | Odsávačka nevyžaduje žádoucí údržbu.
- | Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- | Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mnohou díly zabarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití

1



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.

4



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (příb. teplota 20 °C).



Opláchněte všechny díly
čistou studenou vodou
(přibl. teplota 20 °C).



Umyjte důkladně všechny
díly v teplé mýdlové vodě
(přibl. teplota 30 °C).



Osušte čistou utěrkou nebo
nechte vyschnout na čisté utěrce.

nebo



Pokud myjete jednotlivé díly
odsávačky v myčce nádobí,
umístěte je do horního patra
nebo do příhrádky na příbory.

Alternativa ke
krokům 2, 3 a 4.

5. Čištění



Upozornění

- | K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- | Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- | Nikdy nesušte díly v mikrovlnné troubě, protože by je to mohlo zničit.

104



Poznámka

- | Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- | Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

5.2 Před prvním použitím a jednou denně

1



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.

3



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a

nebo

2b

Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

Sáčky QuickClean* používejte v mikrovlnné troubě podle pokynů.

5.3 Čištění motoru

1

Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

5. Čištění

5.4 Čištění – souhrn



Před prvním použitím a po každém použití

106

Opláchněte čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C). Umyjte důkladně v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C). Oplachujte po dobu 10–15 sekund čistou studenou vodou.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Nebo umyjte v myčce nádobí (v horním patře nebo v příhrádce na příbory).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Před prvním použitím a jednou denně

Ponořte do vody a nechte 5 minut vařit.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Nebo použijte sáček Quick Clean Microwave podle návodu k použití.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

--	--	--	--	--	--	✓	--*
----	----	----	----	----	----	---	-----

*Další informace najdete v kap. 10 Řešení problémů („Jestliže je odsávání slabé nebo žádné“)



6. Příprava na odsávání



Výstraha

re 6.1 Provoz na sítové napájení:

- | **I** Přesně dodržujte pořadí kroků.
- | Používejte pouze sítový adaptér dodaný s odsávačkou mateřského mléka Freestyle.
- | Zkontrolujte, zda napětí uvedené na sítovém adaptéru odpovídá napětí sítě.



Poznámka

- | Nezatlačujte baterii silou.
- | Nevkládejte baterie, pokud je odsávačka připojená k el. síti.

108



Informace

| Odsávačku mateřského mléka Freestyle je možné napájet z baterie nebo z el. sítě. Pokud chcete použít baterii, musíte ji před prvním použitím nabít.

re 6.2 Provoz na baterie:

- | Baterie se začne nabíjet ihned po připojení odsávačky ke zdroji napájení.
- | Odsávačku lze během nabíjení používat.
- | Neodpojujte sítový adaptér od sítě, dokud není nabíjení dokončeno.
- | Pokud je to možné, baterii z motorky nevýjmíte. Po výjmutí baterie je nutné ji znova nabíjet po dobu až 24 hodin.
- | Máte v plánu odsávačku uskladnit na dlouhou dobu? Pak je lepší baterii z odsávačky vymout.
- | Pokud odsávačku Freestyle nepoužijete po dobu 30 minut, automaticky se vypne.

6.1 Provoz na sítové napájení

1



Pokud chcete odsávačku napájet z el. sítě, odkryjte napájecí zdířku na spodní straně motoru. Zapojte napájecí adaptér (malý kruhový konektor) do napájecí zdířky.

2



Vložte baterii do příhrádky tak, aby šípky s nápisem „This side down“ (touto stranou dolů) ukazovaly do příhrádky. Pozacené kontakty na baterii se musí dotýkat kontaktů v příhrádce. Nakonec vraťte zpět kryt příhrádky baterie.

6.2 Provoz na baterie

2



Informace o
sestavení odsávačky
najdete v kap. 6.3.

Zasuňte příslušnou zástrčku pro danou zemi do větší jednotky adaptéru (pokud to již nebylo provedeno). Zapojte zástrčku do el. zásuvky. Motor je nyní připraven k provozu.

1



Pokud chcete používat odsávačku při napájení z baterie, otevřete příhrádku baterie stisknutím tlačítka na krytu baterie (na zadní straně motoru) a posunutím krytu ve směru šípky.

3



Další informace o
použití při napájení z el.
sítě najdete v kap. 6.1.

Nabijte baterii připojením jednotky motoru k el. sítě. Na displeji na přední straně motoru se zobrazí „bAtt“. Nabíjíte baterii, dokud nepřestane indikátor nabítí baterie blikat a nezmizí nápis „bAtt“. Baterie je nyní plně nabité. Odpojte síťový adaptér. Odsávačka je nyní připravena k použití při napájení z baterie.

	Síťový adaptér je zapojený do el. zásuvky.
	Stav nabíjení baterie
	Baterie je plně nabité, přibl. 3 hodiny provozu
	Zbývá 20 minut provozu.
	Baterie je vybitá.
„bAtt“	Počáteční kapacita a nabíjení po vymístění baterie (doba nabíjení až 24 hodin)

V tabulce nahoře jsou uvedeny různé provozní stavy. Tyto symboly se zobrazují na displeji na přední straně motoru.

6. Příprava na odsávání



Upozornění

| Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



Poznámka

- | Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- | Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
- | Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.

110



Informace

| Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

6.3 Sestavení odsávačky

1



Nasadte žlutou membránu na základnu konektoru prsního nástavce:



Pohled zespodu

4



Našroubujte láhev do hlavy ventilu.

→ Pro sestavení kombinace druhého prsního nástavce, lávhe a konektoru pro odsávání z obou prsů zopakujte kroky 1–4.

2

Nacvakněte průhledný kryt na kombinaci základna/membrána.

- Zkontrolujte, zda je kryt pevně připevněný ve všech třech spojovacích bodech (jeden nahoru, dva po stranách).

3

Nasaděte prsní nástavec na konektor.

5

Zasuňte krátkou hadičku do otvoru v průhledném krytu. Zatlačte ji až nadoraz.

6

Dlouhou hadičku zasuňte do otvoru na horní straně motoru.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2 (kap. 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:

- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávačky jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

112

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pocítujete bolest, poradte se s laktační poradkyní nebo porodní asistentkou.



Poznámka

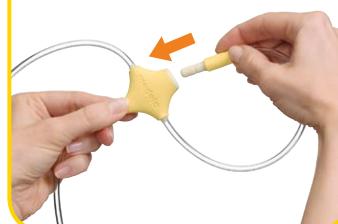
I re krok 3 (kap. 7.1):

Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.

- I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).
- I Restartujte hodiny: stiskněte na 3 sekundy tlačítko . Tím restartujete hodiny, ale odsávačka Freestyle bude pokračovat v odsávání.

7.1 Příprava na individuální odsávání

1



Zasuňte nepoužitou krátkou hadičku do držáku hadiček.

7.2 Odsávání mateřského mléka

1



Zapněte odsávačku tlačítkem



→ Spustí se hodiny.

→ Stimulační fáze trvá max. dvě minuty. Potom se odsávačka automaticky přepne do fáze odsávání.



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.



Pokud začne mléko vytékat dříve, stisknutím tlačítka zapněte fázi odsávání.
→ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.



V obou fázích je možné upravit intenzitu vakuia. Přjemné vakuum: Pomocí tlačítka zvyšujte intenzitu vakuia až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom stiskněte tlačítko a vakuum nepatrně snižte.

7. Odsávání



Upozornění

| Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obratěte se na porodní asistentku nebo na laktační poradkyni.



Poznámka

| Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Freestyle od el. sítě (kromě situace, kdy se nabíjí baterie).
| Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.

114

4



Stisknutím tlačítka na tři sekundy během fáze odsávání uložíte individuální program odsávání.
→ Indikátor na displeji zabliká a odsávačka třikrát pípne.
→ Ukončete odsávání obvyklým způsobem.



Informace

| Pokud je odsávačka Freestyle zapnutá 30 minut bez jakékoliv manipulace, automaticky se vypne.
| Během odsávání nemačkejte hadičky.

I re krok 4:

Tlačítko paměti

Chcete-li aktivovat vlastní nastavení, zapněte odsávačku a stiskněte tlačítko .

7



Čistěte podle pokynů v kap. 5.

Uzavřete láhev víckem.

→ Postupujte podle pokynů v kap. 8 Skladování a rozmrzování mateřského mléka.

5



Vypněte odsávačku materšského mléka stisknutím tlačítka .

6



Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2:

Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalítí prsu.



Informace

I Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se zvyšuje a dlouhodobě udržuje.

7.3 Příprava na odsávání bez držení odsávačky pomocí pásu pro snadné odsávání*

1



Nasadte si pás pro snadné odsávání a nechte zip mírně rozepnutý.

7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně

1



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce. Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.



Umístěte prsní nástavec na prs pod pásem tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.



Zapněte zip a nasaděte konektor na prsní nástavec.

*Pás pro snadné odsávání Easy Expression **není** součástí odsávačky mateřského mléka Freestyle. Informace pro objednání najdete v kap. 12.



Zapněte odsávačku tlačítkem .

- Spustí se hodiny.
- Fáze stimulace trvá max. dvě minuty. Potom se odsávačka automaticky přepne do fáze odsávání.

Umístěte druhý prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

8. Skladování a rozmrzování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé, donošené děti)			
Pokojová teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C	3–8 dnů při 4 °C nebo nižší teplotě	6–12 měsíců při -18 až -20 °C	V lednici po dobu nejvíce 10 hodin. Mléko znova nezmrazujte!

| Neskladujte mléko ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

118

- I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save. Nikdy neplňte láhve nebo sáčky do více než $\frac{3}{4}$ objemu kvůli možnému rozpínání mléka.
I Láhve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrzování



Výstraha

Zmrzařené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

- I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně lze podržet láhev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).
I Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením láhví nebo sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

* Další informace najeznete na www.medela.com nebo na www.medela.cz

9. Podávání mateřského mléka



Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu.

S Calmou

- I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
- I mléko teče, když se vytvoří vakuum;
- I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.



Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na intern+etových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového od-sávání) a systému Calma.

Technologie 2-Phase Expression napodobuje přirozený rytmus sání dítěte a umožňuje mu nasát větší množství mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajistěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu. Vyuvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.



10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Zkontrolujte všechna propojení. Zkontrolujte, zda je průhledný kryt pevně připevněný ve všech třech spojovacích bodech na konektoru mezi prsním nástavcem a láhví. Během odsávání držte prsní nástavec, nikoli konektor nebo láhev. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Při odsávání z jednoho prsu zasuňte nepoužitou hadičku do držáku hadiček. Nemačkejte hadičky. V hadičkách nesmí být žádná voda. Všechny komponenty musí být zcela suché.
Jestliže odsávačka navlhne	Odpojte síťový adaptér z el. zásuvky. Vypněte odsávačku. Neobracejte odsávačku vzhůru nohama. Ovládací panel musí být otočený nahoru. Uložte odsávačku na 24 hodin na suché a teplé místo. Poznámka: Nevystavujte odsávačku přímému slunečnímu světlu. Neurychlujte proces sušení pomocí zdroje tepla.
„Err“ + 3 pípnutí	Obratěte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.
Bliká symbol síťového adaptéru a odsávačka nejde zapnout.	Obratěte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.
Indikátor kapacity baterie bliká a ukazuje čtyři čárky.	Obratěte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.

11. Záruka/likvidace

Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Freestyle lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0271	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) Euro
099.0272	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) UK a US / JP
099.0273	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) AUS / NZ
099.0274	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) CN
200.1690	Motor Freestyle
200.1692	Hadička Freestyle
200.1691	Dobíjecí baterie Freestyle

122

Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0073	Láhev na mateřské mléko (150 ml) (3 ks)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml) (2 ks)
008.0145	Systém Calma
008.0071	Sáčky na mateřské mléko Pump & Save
008.0217	Pás pro snadné odsávání, bílý S
008.0220	Pás pro snadné odsávání, bílý M
008.0224	Pás pro snadné odsávání, bílý L
008.0225	Pás pro snadné odsávání, bílý XL

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu www.medela.com.

* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktiční poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit™ může být odsávání příjemnější a efektivnější.



İçindekiler

1. Kullanım amacı/Popülasyon - Kontrendikasyon	125
2. Sembollerin anlamı	126
3. Önemli güvenlik bilgileri	128
4. Ürün açıklaması	130
4.1 Freestyle - hepsi bir yerde, yenilikçi, zaman kazandıran	130
4.2 Ürün parçaları	130
5. Temizleme	132
5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımından sonra	132
5.2 İlk kullanımdan önce ve içinde bir kez	134
5.3 Motor ünitesini temizleme	135
5.4 Temizleme – özet	136
6. Pompayı hazırlama	138
6.1 Elektrik ünitesiyle çalışma	138
6.2 Pil ile çalışma	139
6.3 Pompa setini monte etme	140
7. Sağım	142
7.1 Tekli pompayı hazırlama	142
7.2 Pompalama	142
7.3 Easy Expression Bustier ile ellerin serbest olduğu sağlam hazırlığı	146
7.4 Çift pompalama hazırlığı	146
8. Annesütünü saklama / çözme	148
8.1 Saklama	148
8.2 Dondurma	148
8.3 Çözme	148
9. Annesütüyle besleme	149
10. Sorun giderme	150
11. Garanti / atma	151
12. Emzirme sırasında tam bakım	152
13. EMC / Teknik açıklama	184
14. Teknik Özellikler	191

1. Kullanım amacı/Popülasyon - Kontrendikasyon



Göğüspompalarının kullanım amacı ve endikasyonları

Göğüspompaları, göğüsten akan sütü sağlamak amacıyla, süt veren kadınların hastane veya ev ortamında kullanımına yönelik olarak tasarlanmıştır. Göğüspompaları konjeyyon semptomlarını hafifletmek amacıyla göğüsten akan sütü sağlamak için endikedir. Göğüspompaları, mastit gelişmesi durumunda iyileşme sürecini desteklemek amacıyla, etkilenen göğüsten süt sağımı yapmak için tasarlanmıştır. Yaralı veya çatlak meme başlarını rahatlatmak ve düz ya da içe dönük meme başlarını dışarı çıkarmak amacıyla kullanılması için endikedir. Göğüspompaları; annelere, kavrama sorunları, yarık dudaklılık veya prematüre doğum gibi çeşitli nedenlerle doğrudan göğüsten beslenemeyen bebeklere annesütü verme olanağı tanımaktadır.

125

Hedeflenen hasta popülasyonu/kullanıcı

Adolesan pediatrik veya yetişkin emziren kadınlar. İşe dönen, seyahat halinde olan veya bir şekilde bebeklerinden ayrı kalan birçok anne sütlerini sahib saklamak için göğüspompası kullanmayı rahat hatta gerekli buluyor. Kadınlar genellikle göğüspompasının emzirmenin yerine geçebileceğini ve bazı pompaların emzirilen bebeğin emzirme mimiklerine göre tasarlandığını öğrendiklerinde memnun oluyorlar.

Kontrendikasyonları

Freestyle süt pompasının bilinen hiçbir kontrendikasyonu yoktur.

2. Sembollerin anlamı

Uyarı simbolü güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatları uygulamamak yaralanmaya veya göğüs pompasının hasar görmesine neden olabilir!

Aşağıdaki kelimelerle kullanıldığından, uyarı sembollerini şu anlama gelir:



Uyarı

Ciddi bir yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.



Dikkat

Küçük bir yaralanmaya neden olabilir.



Not

Malzeme hasarına neden olabilir.



Bilgi

Güvenlikle ilgili olmayan faydalı ve önemli bilgi.

Paket üzerindeki semboller



Bu semboller malzemenin geri kazanılması/geri dönüştürülmesi sürecinin bir parçası olduğunu gösterir.



Bu simbol bir karton paketi gösterir.



Bu simbol cihazın güneş ışığından uzak tutulması gerektiğini gösterir.



Bu simbol cihazın kırılabilceğini ve dikkatli tutulması gerektiğini gösterir.



Bu simbol çalışma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu simbol çalışma, taşıma ve saklama için nem sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu simbol çalışma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu simbol cihazın kuru tutulması gerektiğini gösterir.



Bu simbol, 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içeren ambalajı göstermektedir.



Bu simbol benzersiz GSI Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) gösterir.



Bu simbol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu simbol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.

Cihaz üzerindeki semboller



Bu simbol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



Bu simbol medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu simbol üreticiyi gösterir.



Bu simbol pil kapağının nereden açılacağını gösterir.



Bu simbol elektrik adaptörünün fişe takılacağı yeri gösterir.



Bu simbol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu simbol medikal elektrikli ekipman için Ek ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu simbol tip BF uygulanmış parçaları gösterir.



Bu simbol akünün üretici katalog numarasını gösterir.



Bu simbol cihazın üretici seri numarasını gösterir.



Bu simbol sert yabancı maddelerin girmesiyle ve su girmesiyle oluşabilecek tehlikeli etkilere karşı korumayı gösterir.



Bu simbol üretim tarihini (ay için iki basamak ve yıl için dört basamak) gösterir.

Elektrik adaptörü üzerindeki semboller



Bu simbol elektrik adaptörünün bir sınıf II cihazı olduğunu gösterir.



Bu simbol Çin Zorunlu Sertifikası ile uyumluluğunu gösterir.



Bu simbol elektrik adaptörünün güvenlik açısından test edildiğini gösterir.



Bu simbol elektrik adaptörünün yalnızca iç mekanda kullanılabileceğini gösterir.



Bu simbol ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu simbol Federal İletişim Komisyonu gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu simbol d.c. güç konnektörü polaritesini gösterir.



Bu simbol AUS/NZ düzenleyici gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir (Düzenleyici uyumluluğu işaret).



Bu CE işaret, düşük voltaj ve elektromanyetik uygunluk direktifiyle uyumluluğunu gösterir.



Bu simbol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için). Kalın çubuk simbolü elektrik adaptörünün 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya sunulacağını gösterir.



Bu simbol, Japon güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu simbol enerji verimliliği gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu simbol alternatif akımı gösterir.



Bu simbol doğrudan akımı gösterir.

3. Önemli güvenlik bilgileri



Bu talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak cihazın zarar vermesine neden olabilir. Teknik değişikliklere tabidir.

Cihaz



Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi! Cihazı kuru tutun! Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın!



Freestyle göğüspompası ısiya dayanıklı değildir: radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.



Motor ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.



Onarımlar, yalnızca yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Kendiniz onarmayın! Cihazda hiçbir değişikliğe izin verilmez.



Hasarlı cihazı hiçbir zaman kullanmayın. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.



Freestyle göğüspompasının çalışma ömrü 250 saatdir.
Hizmet ömrü iki yıldır.

Elektrik kullanımı



Cihazın elektrik bağlantısının kesilmesi ancak elektrik adaptörünün prizden çıkarılması ile sağlanır.



Elektrik adaptörünü her zaman sıcak yüzeylerden uzak tutun.



Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın.
Hemen fişini çekin.



Freestyle göğüspompası bir güç kaynağına bağlandığında denetim altında tutulmalıdır.

Kullanım



Freestyle göğüspompasını yalnızca bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı doğrultusunda kullanın.



Hasarlı kablo veya prizi olan, tam olarak çalışmayan, yere veya suya düşürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle çalıştmayın.



Freestyle göğüspompasını banyo veya duş esnasında kullanmayın.



Freestyle göğüspompasını uyurken veya çok uykuluyken kullanmayın.



Bu tek kişinin kullanımına mahsus bir ürünüdür. Birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir.



Ellerinizi kullanmadan sağım yaparken, araç kullanmayın.



Freestyle göğüspompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.



Sorun yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanı veya doktorunuzla iletişim kurun.



Portatif ve mobil radyo frekanslı haberleşme ekipmanları Freestyle göğüspompasını etkileyebilir.

Önemli:

- I Plastik biberonlar ve bileşen parçaları donduğunda hassas olur ve düştüğünde kırılabilir.
- I Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanımı biberon ve bileşenlerine zarar verebilir.
- I Biberon ve bileşenlerini kullanırken dikkatli olun.
- I Biberon veya bileşenler hasar görmüşse annesütünü kullanmayın.

4. Ürün açıklaması

4.1 Freestyle - hepsi bir yerde, yenilikçi, zaman kazandırın

Freestyle ürününü alarak doğru karar verdiniz. Freestyle hem etkili hem de rahattır.

Freestyle **etkilidir**, çünkü bebeğin doğal emme ritmini taklit eden 2-Phase Expression pompa teknolojisini kullanır. Kısa, uyarıcı hareketleri uzun süreli hareketler izler, böylece ideal süt akışı sağlanır. Çift pompa ile birleştirilmesi süt üretiminin artmasına ve sürdürülmesine yardım eder ve zamandan tasarruf ettirir. Freestyle, kullanışlı değiştirilebilir vakum ayarları, hafıza özelliği ve bilgi ekranı sayesinde çok **rahattır**.

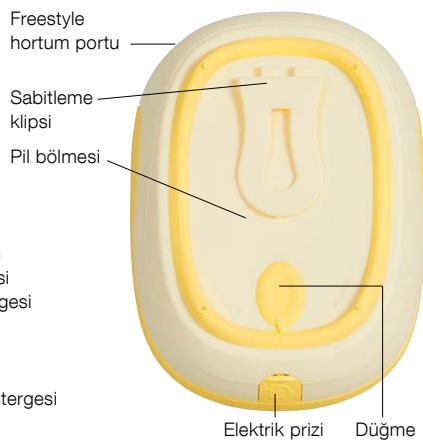
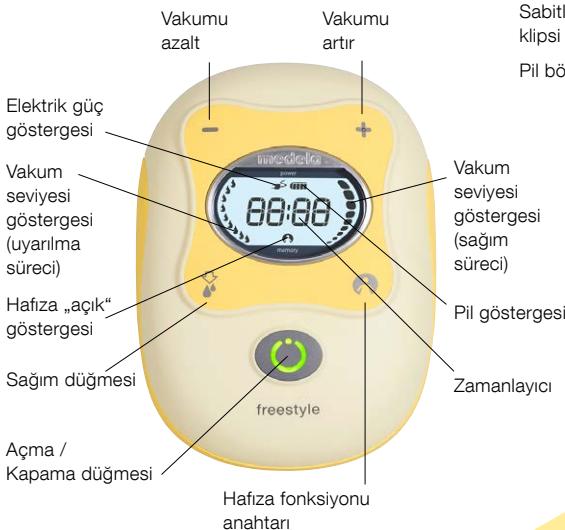
Tüm bunlar, Freestyle'ı çalışan anneler ve günlük düzenli kullanım için ideal hale getirir.

Freestyle göğüs pompasının ana özelliklerı:

- I Süt üretiminin sürdürülmesine ve artmasına yardım eder ve zamandan tasarruf ettirir;
- I Küçük, hafif ve rahattır;
- I Maksimum hareketlilik ve hareket özgürlüğü sunar.

4.2 Ürün parçaları

1x motor ünitesi:



Siparişle tedarik edilebilen yedek parça ve aksesuarları 12. bölümde bulabilirsiniz.



5. Temizleme



Dikkat

- | Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- | Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıkten hemen sonra söküp ve yıkayın.
- | Parçaları asla mikrodalgada kurutmayın; bu, parçaları tahrip edebilir.



Not

- | Pompa setinin bakıma ihtiyacı yoktur.
- | Temizleme sırasında pompa setinin parçalarının hasar görmemesine dikkat edin.
- | Pompanın ayrı bileşenleri bulaşık makinelerde yıkanırsa, parçalar yemek pigmentleri nedeniyle renk değiştirebilir. Bunun cihazın çalışmasına bir etkisi olmaz.

5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra

1



Pompa setini parçalarına ayırin.

4



Tüm parçaları 10–15 saniye soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.

2



Tüm parçaları soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.

3



Tüm parçaları ılık bol köpüklü suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin.

5



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

veya



Pompanın ayrı bileşenlerini bulaşık makinesinde temizlerseniz, üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin.

2, 3 ve 4. adımlara alternatif olarak.

5. Temizleme



Dikkat

- | Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- | Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıkten hemen sonra söküp ve yıkayın.
- | Parçaları asla mikrodalgada kurutmayın; bu, parçaları tahrip edebilir.



Not

- | Kireç taşı oluşumunu engellemek için bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.
- | Pompa setini bir sonraki kullanıma kadar temiz bir çantada/kapta saklayın. Veya temiz bir kağıt ya da bez içinde saklayın.

5.2 İlk kullanımdan önce ve gündə bir kez

1



Pompa setini parçalarına ayırın.

3



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

2a



veya

2b



Tüm parçaların üzerini suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.

Talimatlar uyarınca mikrodalgada QuickClean™ poşetlerini kullanın.

5.3 Motor ünitesini temizleme

1



Temiz, ıslak bir bezle silin.

5. Temizleme

5.4 Temizleme – özet



İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra

Soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın, sonra ilk bol sabunlu suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin ve son olarak 10–15 saniye soğuk, temiz suyla durulayın;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Veya bulaşık makinesinde yıkayın (üst raf veya çatal bıçak bölümünde).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

İlk kullanımdan önce ve günde bir kez

Suya tamamen batırın ve beş dakika kaynatın;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Veya talimatlara uygun olarak Quick Clean Mikrodalga torbası kullanın;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Veya temiz, ıslak bir bezle silin.

--	--	--	--	--	--	✓	--*
----	----	----	----	----	----	---	-----

*Daha fazla bilgi için, bölüm 10 Sorun Giderme'ye bakın ("az emme varsa veya hiç emme yoksa")



6. Pompayı hazırlama



Uyarı

6.1 Elektrik ile çalışma:

- | Adımların **tam** sırasını izleyin.
- | Sadece Freestyle Göğüs pompası ile birlikte verilen elektrik adaptörünü kullanın.
- | Elektrik Adaptörü voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.



Not

- | Pili, pil yuvasına oturtmak için güç kullanmayın.
- | Pompayı elektrik ünitesiyle çalışırken pil takmayın.



Bilgi

- | Freestyle göğüs pompasını pil veya elektrik adaptörü ile kullanabilirsiniz. Pil kullanmak istiyorsanız, ilk kullanımdan önce şarj etmelisiniz.

6.2 Pil ile çalışma:

- | Pompayı güç kaynağına bağlanmanızla birlikte pil şarj olmaya başlar.
- | Şarj esnasında pompayı kullanabilirsiniz.
- | Şarj tamamlanıncaya kadar elektrik adaptörünü prizden çıkarmayın.
- | Mümkünse pili motor biriminden çıkarmayın. Pil çıkarıldığında 24 saat'e kadar tekrar şarj edilmesi gerekmektedir.
- | Pompayı uzun bir süre saklamayı mı planlıyorsunuz? O zaman pili birimden çıkarmak daha iyi olacaktır.
- | Freestyle 30 dakikadır kullanılmıyorsa, otomatik olarak kapanır.

6.1 Elektrik ünitesiyle çalışma

1



Pompayı elektrik adaptörü aracılığı ile çalıştırılmak için, motor birimin üzerindeki elektrik prizinin kapağını açın. Güç adaptörünü (küçük yuvarlak fış) prize takın.

2



Pili, bölmeye "This Side Down" (Bu Taraf Aşağı Gelecek) okları bölmeye doğru olacak şekilde yerleştirin. Pilin üzerindeki altın kontak yerleri bölmenin içindeki kontak yerlerine temas etmelidir. En son, pil kapağını geri takın.

6.2 Pil ile çalışma

2



Pompa setinin monte edilmesi hakkında bilgi için, bölüm 6.3'e bakın.

Ülkeye özgü fişi büyük adaptör biriminin üzerine kaydırın (önce den yapılmadıysa). Fişi duvar daki prize takın. Motor birimi şu anda kullanım için hazırır.

1



Pompayı pil ile çalıştmak için (motor biriminin arkasındaki) pil kapağının üzerindeki düğmeye basarak pil bölümünü açın ve kapağı ok yönünde kaydırın.

3



Elektrik Ünitesiyle çalışma hakkında daha fazla bilgi bölüm 6.1'de bulunmaktadır.

Motor birimi elektrik prizine bağlayarak pili şarj edin. Motor biriminin önündeki ekranda "bAtt" ibaresi görüntülenecektir. Pil göstergesinin yanıp sönmesi sona erene kadar ve "bAtt" ibaresi kaybolana kadar pili şarj edin. Pil şu anda tamamen şarj olmuştur. Elektrik adaptörünü prizden çekin. Pompa pil ile çalışmak için hazırır.

	Elektrik adaptörü sokete bağlı
	Pil şarj durumu
	Pil tamamıyla şarj oldu, yaklaşık 3 saatlik sağım
	Kalan sağım süresi 20 dak.
	Pil şarji bitti
"bAtt"	Önceki şarj miktarı ve pil çıkarıldıkten sonra şarj edilmesi (24 saatte şarj süresi)

Yukarıdaki tablo farklı çalışma durumlarını gösterir. Bu semboller motor biriminin önündeki ekranda görüntülenirler.

6. Pompayı hazırlama



Dikkat

| Meme ve pompanın parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla (en az bir dakika) iyice yıkayın.



Not

| Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
| Kullanmadan önce pompa seti bileşenlerini yıpranma veya hasara karşı kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
| Kullanmadan önce tüm bileşenler tamamen kurutulmalıdır.

140



Bilgi

| Tüm adımları dikkatli bir şekilde gerçekleştirin ve pompa setini düzgün takın. Aksi halde, iyi bir vakum gücü elde edilemez.

6.3 Pompa setini monte etme

1



Sarı membranı meme hunisi konektörünün tabanı üzerine koyun:



Altta görünüm

4



Biberonu konektöre tutturun.

→ Çift pompalama için ikinci meme hunisi/biberon/konektör kombinasyonunu monte etmek üzere adım 1 ila 4'ü tekrar edin.

2

Şeffaf kapağı taban/membran kombinasyonunun üzerine oturtun (tık sesi gelmelidir).

→ Kapağın, üç bağlantı noktasının hepsine sağlam bir şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin (üstte bir tane, yanlarda iki tane).

3

Meme hunisini konektöre bastırın.

5

Kısa hortumu şeffaf kapaktaki ağızın içine yerleştirin. Girebildiği kadar içeriye itin.

6

Uzun hortumu motor biriminin üstündeki hortum yuvasına takın.

7. Sağım



Dikkat

I adım 2 (bölüm 7.1):

Mevcut meme hunisi boyutunun uyup uymadığını öğrenmek için aşağıdaki soruları cevaplayın:

- I Meme başınız tünel içinde serbestçe hareket ediyor mu?
- I Meme başı çevresinin, meme hunisi tüneline çekilmesi minimal düzeyde mi?
- I Pompanın her devrinde memede nazik ve ritmik bir hareket görüyor musunuz?
- I Memenin boşaltılmasını tamamen hissedebiliyor musunuz?
- I Meme başı ağrınız var mı?

Bu sorulara verdığınız cevap "Hayır" ise veya sağım sırasında sorunlar yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanınıza veya bir ebeye danışın.



Not

I adım 3 (bölüm 7.1):

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.

- I Memeyi ılık el beziyle (alkole kullanmayın) silin.
- I Yeniden başlatma zamanlayıcısı: 3 saniye boyunca düğmesine basın. Zamanlayıcı yeniden başlatılır ancak Freestyle sağım işlemine devam eder.

7.1 Tekli pompayı hazırlama

1



Kısa hortumu hortum tutucusuna takın.

7.2 Pompalama

1



Göğüs pompasını düğmesi ile açın.

- Zamanlayıcı açılıyor.
- Uyarılma süreci maksimum iki dakikadır. Bundan sonra pompa otomatik olarak sağım fazını sonlandırır.

2



Meme hunisini meme başınız
tüneli düzgün bir şekilde
ortalayacak şekilde göğsünü-
zün üzerinde yerleştirin.

3



Meme hunisini baş parmak ve
işaret parmağınız ile memenizin
üzerinde tutun. Avucunuza
memenizi destekleyin.

2



Süt erken akmaya başlarsa,
sağım sürecini değiştirmek için
👉 düğmesine basın.
→ Sütün biberona düzgün bir
şekilde aktığından emin olun.

3



Vakum her aşamada ayarlanabilecek. Rahat vakum: Biraz rahatsızlık verene kadar vakumu artırmak için + düğmelerini kullanın. Ardından minimale almak için - düğmelerine basın.

7. Sağım



Dikkat

| Yalnızca çok az oranda sağım yapıyorsanız veya hiç sağım yapamıyorsanız veya ağrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun.



Not

| Sağım sonrasında her zaman Freestyle'i prizden çekin (pilin şarj edildiği zamanlar hariç).
| Biberonu yalnızca 150 ml işaretine kadar doldurun.



Bilgi

| Hiçbir müdahale yapılmaksızın 30 dakika çalıştırılırsa Freestyle kendini otomatik olarak kapatır.
| Sağım sırasında hortumu kıvırmayın.

I adım 4:

• hafıza fonksiyonu anahtarı. Kişisel ayarınızı etkinleştirmek için pompayı çalıştırın ve düğmesine basın.

4



Sağım sürecinde belirli bir sağım programını kaydetmek için üç saniye boyunca düğmesine basın.

- Ekrandaki gösterge yanıp söner ve pompa üç defa bip sesi çıkartır.
- Sağım işlemini her zamanki gibi bitirin.

7



Bölüm 5'e uygun şekilde temizleyin

Biberonun kapağını kapatın.

- Bölüm 8, "Annesütünü Saklama ve Çözme" konusunda yer alan talimatları uygulayın.

5



 düğmesine basarak
göğüs pompasını kapatın.

6



Biberonun devrilmesini
engellemek için tutucu kullanın.

7. Sağım



Dikkat

I adım 2:

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.



Bilgi

I İki katı pompalama zamandan tasarruf etmenizi ve sütün enerji içeriğinin artmasını sağlar. Uzun vadede süt üretimini arttırr ve korur.

7.3 Easy Expression Bustier* ile eller serbest sağımı hazırlama

1



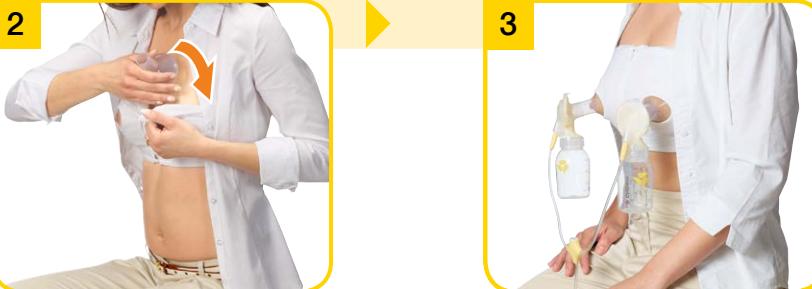
Easy Expression Bustier'ini giyin ve fermuarı hafifçe açık bırakın.

7.4 Çift pompalama hazırlığı

1



Meme hunisini meme başınız tüneli düzgün bir şekilde **ortalayacak** şekilde göğüsünüzün üzerine yerleştirin. Meme hunisini baş parmak ve işaret parmağınız ile memenizin üzerinde tutun. Avucunuzla memenizi destekleyin.



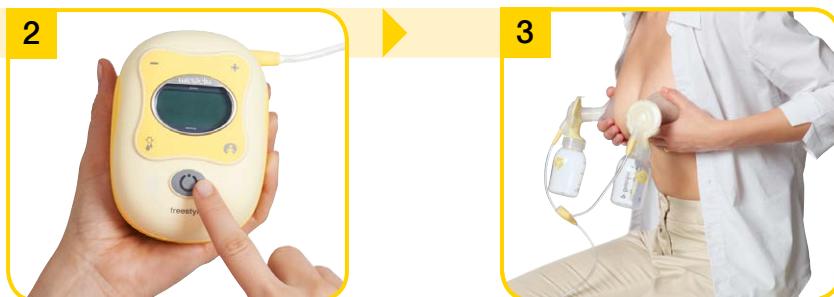
Meme hunisini büstiyerin altındaki memenizin üzerinde, meme başınız meme hunisinin tünelini **ortalayacak** şekilde.



Fermuari kapatın ve konnektörü meme hunisine takın.

*The Easy Expression Büstiyer, Freestyle göğüs pompasına dahil **değildir**. Sipariş detayları için bölüm 12'ye bakın.

147



Göğüs pompasını düğmesi ile açın.
→ Zamanlayıcı açılıyor.
→ Uyarılma süreci maksimum iki dakika sürer. Bundan sonra pompa otomatik olarak Sağım Fazını sonlandırır.

Meme başınız tüneli **ortalayacak** şekilde ikinci meme hunisini memenizin üzerine yerleştirin.

8. Annesütünü saklama / çözme

8.1 Saklama

Yeni sağlanmış annesütünü saklama önerileri (Sağlıklı bebekler için)

Oda sıcaklığı	Buzdolabı	Buzluk	Çözülmüş annesüti
19 ila 26°C'de (66 ila 78°F) 4-6 saat	4°C (39°F) veya daha düşük sıcaklıkta 3-8 gün	6-12 ay -18 ila -20°C (0 ila 4°F)	Buzdolabında en fazla 10 saat. Dondurmayın!

| Annesütünü buzdolabın kapısında tutmayın. Bunun yerine buzdolabının en serin yerini (sebze bölümünün üzeri) seçin.

8.2 Dondurma

- | Saçılış annesütünü biberonda veya "Pump & Save" poşetlerinde dondurabilirsiniz. Genişleme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri $\frac{3}{4}$ 'ten fazla doldurmayın.
- | Biberonları veya "Pump & Save" çantalarını sağlam tarihleriyle etiketlendirin.

148

8.3 Çözme



Uyarı

Dondurulmuş annesütünü vitamin, mineral ve diğer önemli bileşenlerinin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmemeyin veya ısıtmayın.

- | Annesütünü, bileşenlerini korumak için buzdolabında bir gece boyunca bekletin. Alternatif olarak, biberonu veya "Pump & Save" poşetini ılık suya (maks. 37 °C) tutabilirsiniz.
- | Biberonu ya da "Pump & Save" poşetini ayışmiş yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Sütü sert bir şekilde çalkalamayın ya da karıştırmayın.

*Daha fazla bilgi için, www.medela.com adresine bakın

9. Annesütüyle besleme



Bilgi

Medela, annesütüyle besleme için Calma kullanılmasını önerir.

Calma ile

- | bebeğiniz düzenli olarak emebilir, emmeye ara verebilir ve nefes alabilir.
- | vakum uygulandığında süt akışı olur.
- | memeye kolay geçiş sağlanarak bebeğinizin doğal beslenme davranışını sürdürür.

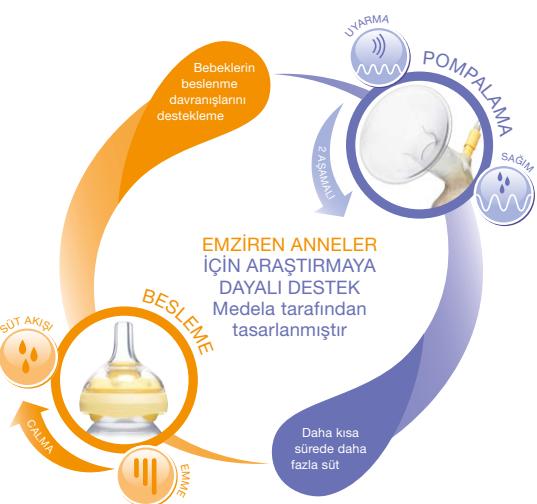


Calma – annesütü için eşsiz beslenme çözümü.

Medela Web sitesinde (www.medela.com) Calma hakkında ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz.

Kapsamlı araştırmalarının bir sonucu olarak, Medela, dünya çapında bebeklerin annesütüyle beslenme davranışını 2-Phase Expression ve Calma yeniliğiyle birleştiren ilk şirketlerden biri olmuştur.

2-Phase Expression, bebeğin doğal emme ritmini taklit ederek daha az sürede daha fazla süt elde edilmesini sağlar. Kısa, uyarıcı hareketleri daha uzun süreli hareketler izler ve böylece en uygun süt akışı sağlanır. Eşsiz Calma meme başı, beslenme sırasında öğrendiği emme davranışını sürdürmesine yardım ederken bebeğin ara vermesini ve nefes almasını sağlar. Mükemmel bir emzirme deneyimi için geliştirilmiştir.



10. Sorun giderme

Sorun	Çözüm
Emme hiç yok veya az ise	<p>Tüm bağlantıları kontrol edin.</p> <p>Şeffaf kapağın; meme hunisi ve biberon arasındaki konektör üstündeki üç bağlantı noktasının tümüne sağlam bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin.</p> <p>Sağım yaparken konnektör veya biberondan değil meme hunisinden tutun.</p> <p>Meme hunisinin meme etrafını tamamen kaplamasını sağlayın.</p> <p>Tek pompa ile sağma sırasında, kullanılmayan hortumu hortum tutucusuna yerleştirin. Hortumu kıvırmayın.</p> <p>Hortum içinde su olmamalıdır.</p> <p>Bütün bileşenler tamamen kuru olmalıdır.</p>
Pompa ıslanırsa	<p>Elektrik adaptörünü soketten çıkarın.</p> <p>Pompayı kapatın.</p> <p>Pompayı ters takmayın. Kontrol paneli yukarı bakmalıdır.</p> <p>Pompayı 24 saat için kuru, sıcak bir yerde saklayın.</p> <p>Not: Pompayı doğrudan güneş ışığı altında bırakmayın. Isıtarak kuruma sürecini hızlandırmayın.</p>
"Err" (Hata) mesajı ve 3 sinyal	Pompayı aldığınız Medela satıcısı veya mağazasıyla iletişime geçin.
Elektrik adaptörü simgesi yanıp söñüyor Pompa çalışmıyor	Pompayı aldığınız Medela satıcısı veya mağazasıyla iletişime geçin.
Pil göstergesi yanıp söñiyor ve ekranda dört çubuk görüneniyor	Pompayı aldığınız Medela satıcısı veya mağazasıyla iletişime geçin.

11. Garanti / imha

Garanti

"Uluslararası Garanti" kitabıçığında garanti ile ilgili ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

İmha



Bu cihaz muhtelif metallerden ve plastikten yapılmıştır. İmha etmeden önce cihaz kullanılmaz hale getirilmeli ve yerel yönetmelik gereğince ayıklanmamış atık olarak imha edilmemelidir. Atık elektrikli ve elektronik cihazlar (pil dahil) için belediyenin toplama ve dönüştürme projesini kullanın. Uygun şekilde yapılmayan imha, çevre ve halk sağlığı için zararlı etki yapabilir.

12. Emzirme sırasında tam bakım

Freestyle için aşağıdaki aksesuarlar ürün numarası belirtilerek Medela dağıtım ortaklarından edinilebilir.

Yedek parçalar

Madde numarası	Ürün
099.0271	Freestyle Adaptörü (100-240V; 12V) Avrupa
099.0272	Freestyle Adaptörü (100-240V; 12V) Birleşik Krallık ve ABD / Japonya
099.0273	Freestyle Adaptörü (100-240V; 12V) Avustralya/Yeni Zelanda
099.0274	Freestyle Adaptörü (100-240V; 12V) Çin
200.1690	Freestyle Motor Ünitesi
200.1692	Freestyle Hortum
200.1691	Şarj Edilebilir Pil

Aksesuarlar

Madde numarası	Ürün
008.0337*	PersonalFit Meme Hunisi S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm)
008.0339*	PersonalFit Meme Hunisi L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit Meme Hunisi XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit Meme Hunisi XXL (36 mm)
008.0073	150 ml Emzikli Biberon (3 pkt)
008.0075	250 ml Emzikli Biberon (2 pkt)
008.0145	Calma Solitaire
008.0071	Pompala ve Sakla AnneSütü Poşetleri
008.0217	Easy Expression Bustier beyaz S
008.0220	Easy Expression Bustier beyaz M
008.0224	Easy Expression Bustier beyaz L
008.0225	Easy Expression Bustier beyaz XL

Diğer Medela ürünleri www.medela.com web sitesinde mevcuttur.

* Sağımdan memnun kalmazsanız veya sağım ağrılı olursa, ebe ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun. Farklı boyutta PersonalFit™ meme hunisi daha rahat ve başarılı bir sağım yapılmasına yardımcı olabilir.



Spis treści

1. Przeznaczenie/populacja — przeciwwskazania	155
2. Znaczenie symboli	156
3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa	158
4. Opis produktu	160
4.1 Freestyle – wielofunkcyjny, innowacyjny, oszczędzający czas	160
4.2 Części produktu	160
5. Mycie	162
5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu	162
5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie	164
5.3 Czyszczenie silniczka	165
5.4 Czyszczenie – podsumowanie	166
6. Przygotowanie do odciągania pokarmu	168
6.1 Praca z zasilaniem sieciowym	168
6.2 Praca z zasilaniem baterijnym	169
6.3 Składanie zestawu osobistego	170
7. Odciąganie	172
7.1 Przygotowanie do odciągania pojedynczego (z jednej piersi)	172
7.2 Odciąganie pokarmu	172
7.3 Przygotowanie do odciągania bez użycia rąk przy użyciu gorsetu Easy Expression Bustier	176
7.4 Przygotowanie do odciągania podwójnego (z dwóch piersi)	176
8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu	178
8.1 Przechowywanie	178
8.2 Zamrażanie	178
8.3 Rozmrażanie	178
9. Karmienie mlekiem matki	179
10. Rozwiązywanie problemów	180
11. Gwarancja/utylizacja	181
12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią	182
13. Kompatybilność energetyczna (EMC)/opis techniczny	184
14. Specyfikacje techniczne	191

1. Przeznaczenie/populacja – przeciwwskazania



Przeznaczenie i wskazania do używania odciągaczy pokarmu

Odciągacze pokarmu są przeznaczone do użytku przez kobiety karmiące w warunkach szpitalnych lub domowych do odciągania mleka. Są wskazyane do łagodzenia objawów obrzęku piersi przez odciąganie mleka. W przypadku zapalenia piersi odciągacze wspomagają proces leczenia przez usunięcie mleka z chorej piersi. Mają przynosić ulgę podrażnionym lub popękanym brodawkom sutkowym, a także wyciągać płaskie lub wklęsłe brodawki sutkowe. Odciągacze umożliwiają też karmienie mlekiem matki dzieci, które z różnych przyczyn nie mogą być karmione bezpośrednio z piersi — ze względu na problemy z przystawianiem, rozszczep podniebienia lub wcześniactwo.

155

Docelowa populacja pacjentów/użytkownik

Młode dziewczęta i dorosłe kobiety karmiące piersią. Wiele kobiet uważa odciągacze za wygodne, a nawet niezbędne akcesoria do odciągania i przechowywania pokarmu po powrocie do pracy, w trakcie podróży lub w przypadku separacji z dzieckiem z innych przyczyn. Kobiety są zadowolone, że odciągany pokarm może być używany jako uzupełnienie karmienia piersią. Cieszą się, że niektóre odciągacze naśladują naturalny odruch ssania wykonywany przez dziecko.

Przeciwwskazania

Nie ma żadnych znanych przeciwwskazań do używania odciągacza pokarmu Freestyle.

2. Znaczenie symboli

Symbol ostrzeżenia oznacza wszelkie instrukcje ważne dla bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do zranienia się lub uszkodzenia odciągacza pokarmu. Używany w połączeniu z następującymi słowami, symbol ostrzegawczy oznacza:



Ostrzeżenie

Może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.



Przestroga

Może prowadzić do drobnego zranienia.



Uwaga

Może prowadzić do szkody materialnej.



Informacje

Przydatne lub ważne informacje nie związane z bezpieczeństwem.

Symbole na opakowaniu



Ten symbol oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.



Ten symbol oznacza opakowanie kartonowe.



Ten symbol oznacza, że należy przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego.



Ten symbol oznacza, że urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.



Ten symbol oznacza ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.



Ten symbol oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.



Ten symbol oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers).



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.

Symbole na urządzeniu



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.



0123 Ten symbol oznacza zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EEC z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza producenta.



Ten symbol oznacza miejsce otwierania pokrywy baterii.



Ten symbol oznacza miejsce podłączenia zasilacza sieciowego.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza zgodność z dodatkowymi amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa dotyczącymi wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza część aplikacyjną typu BF.



Ten symbol oznacza numer katalogowy baterii nadany jej przez producenta.



Ten symbol oznacza numer seryjny urządzenia nadany mu przez producenta.



Ten symbol oznacza ochronę przed przedostawaniem się ciał stałych oraz przed szkodliwymi skutkami przedostawania się wody.



Ten symbol oznacza datę produkcji (cztery cyfry oznaczające rok i dwie cyfry oznaczające miesiąc).

Symbole na zasilaczu sieciowym



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest urządzeniem klasy II.



Ten symbol oznacza zgodność z certyfikacją CCC (China Compulsory Certification).



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrz budynków.



Ten symbol oznacza zgodność z amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami Federalnej Komisji Łączności.



Ten symbol oznacza bieguność złącza zasilania DC.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami regulacyjnymi Australii/Nowej Zelandii (znak zgodności regulacyjnej).



Ten znak CE oznacza zgodność z dyrektywą niskonapięciową i kompatybilności elektromagnetycznej.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE). Pełny pasek oznacza, że zasilacz został wprowadzony na rynek po 13 sierpnia 2005 roku.



Ten symbol oznacza zgodność z japońskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami dotyczącymi efektywności energetycznej.



Ten symbol oznacza prąd zmienny.



Ten symbol oznacza prąd stały.

3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa



Nieprzestrzeganie tych instrukcji/informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia. Informacje mogą ulegać zmianom od strony technicznej.

Urządzenie



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przechowywać urządzenie w suchym miejscu! Nigdy nie zanurzać w wodzie ani innych płynach!



Odciągacz pokarmu Freestyle nie jest termoodporny: trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.



Nie wystawiać silniczka na działanie bezpośredniego światła słonecznego.



Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie naprawiać urządzenia samodzielnie! Nie dopuszcza się żadnych modyfikacji urządzenia.



Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.



Czas działania odciągacza pokarmu Freestyle to 250 godzin. Okres eksploatacyjny to dwa lata.

Użycie z zasilaniem elektrycznym



Odłączenie od sieci jest zagwarantowane jedynie przez wyciągnięcie zasilacza z gniazdka ściennego.



Zasilacz sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni.



Nie sięgać po żadne urządzenie elektryczne, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć je od zasilania.



Nigdy nie zostawiać odciągacza Freestyle bez dozoru, gdy jest podłączony do źródła zasilania.

Użytkowanie



Używać odciągacza Freestyle tylko zgodnie z przeznaczeniem, tak jak to opisano w niniejszej instrukcji.



Nigdy nie używać urządzenia elektrycznego, które ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, nie działa poprawnie, spadło lub jest uszkodzone albo wpadło do wody.



Nie używać odciągacza Freestyle w czasie kąpieli ani pod prysznicem.



Nie używać odciągacza Freestyle podczas snu ani w stanie nadmiernego zmęczenia.



Jest to produkt do użytku osobistego. Używanie przez więcej niż jedną osobę może stanowić zagrożenie dla zdrowia.



Nie należy prowadzić pojazdów podczas odciągania pokarmu bez użycia rąk.



Używanie odciągacza Freestyle w obecności dzieci wymaga nadzoru.



W przypadku wystąpienia problemów lub bólu w czasie odciągania należy skontaktować się z doradcą laktacyjnym lub lekarzem.



Przenośne i ruchome urządzenia komunikacyjne działające na częstotliwości radiowej mogą oddziaływać na odciągacz pokarmu Freestyle.

Ważne:

- I Plastikowe butelki i elementy nakrętki mogą stać się łamliwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.
- I Butelki i elementy nakrętki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, nadmiernego dokręcenia lub potrącenia.
- I Butelki i elementy nakrętki należy traktować z należytą dbałością.
- I Nie należy używać mleka, jeśli butelki lub elementy nakrętki uległy uszkodzeniu.

4. Opis produktu

4.1 Freestyle – wielofunkcyjny, innowacyjny, oszczędzający czas

Dokonali Państwo dobrego wyboru, kupując Freestyle. Freestyle jest zarówno wydajny jak i wygodny. Freestyle jest **wydajny**, ponieważ wykorzystuje technologię 2-Phase Expression, która odzworowuje naturalny rytm ssania dziecka. Po krótkich szybkich ruchach ssących następują ruchy dłuższe zapewniające optymalny wypływ mleka. W połączeniu z odciąganiem z obu piersi jednocześnie, taki system pozwala zwiększyć i utrzymać produkcję mleka oraz oszczędza czas. Freestyle jest **wygodny** dzięki regulowanemu podciśnieniu, pamięci ssania oraz wyświetlaniu przydatnych informacji. Te wszystkie funkcje sprawiają, że Freestyle jest idealny dla pracujących mam do codziennego regularnego stosowania.

Najważniejsze cechy odciągacza Freestyle:

- I Pomaga utrzymywać i zwiększać produkcję mleka oraz oszczędzać czas;
- I Jest mały, lekki i wygodny;
- I Oferuje maksymalną mobilność i swobodę ruchów.

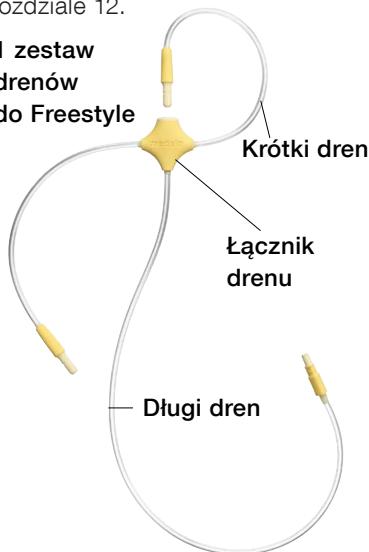
4.2 Części produktu

1 silniczek:



Wykaz części zamiennych i akcesoriów dostępnych na zamówienie można znaleźć w rozdziale 12.

1 zestaw drenów do Freestyle



2 lejki PersonalFit™ w rozmiarze M (24 mm)

(Część stosowana)

(inne rozmiary lejków: zob. rozdział 12)

2 konektory do Freestyle

(uchwyt lejka, membrana, przezroczysta nasadka)



1 zasilacz sieciowy



**1 torebka chłodząca
1 element chłodzący**



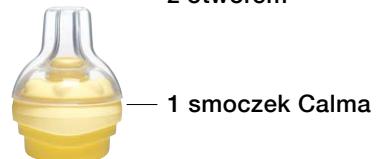
1 torba Freestyle

1 bateria wielokrotnego ładowania

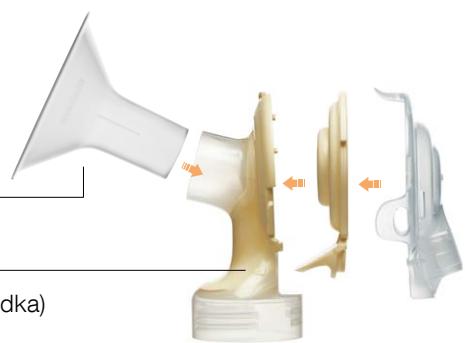


4 dyski pod nakrętkę

4 nakrętki z otworem



2 nakrętki wielofunkcyjne Calma



4 butelki

2 podstawki pod butelki

5. Mycie



Przestroga

- | Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- | Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.
- | Nigdy nie suszyć akcesoriów w kuchence mikrofalowej, ponieważ mogą ulec uszkodzeniu.



Uwaga

- | Siłniczek nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych.
- | Uważać, aby nie uszkodzić elementów zestawu osobistego podczas mycia.
- | Jeśli elementy składowe zestawu osobistego są myte w zmywarce, mogą ulec przebarwieniu przez barwniki spożywcze. Nie ma to wpływu na działanie urządzenia.

5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu

1



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.

4



Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C) przez 10–15 sekund.

2



Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C).

3



Umyć wszystkie elementy dużą ilością ciepłej wody z mydłem (o temp. ok. 30 °C).

5



lub



Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

W przypadku mycia elementów zestawu osobistego w zmywarce należy umieścić je w górnym koszu lub w sekcji przeznaczonej na sztućce.

Metoda alternatywna do kroków 2, 3 i 4.

5. Mycie



Przestroga

- | Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- | Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.
- | Nigdy nie suszyć akcesoriów w kuchence mikrofalowej, ponieważ mogą ulec uszkodzeniu.



Uwaga

- | W przypadku wygotowywania można dodać łyżeczkę kwasku cytrynowego, aby zapobiec osadzaniu się kamienia.
- | Przechowywać zestaw osobisty w czystej torbie/pojemniku do następnego użycia. Można go też przechowywać w czystym papierze lub ściereczce.

5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie

1



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.

3



Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

2a



Zanurzyć wszystkie elementy w wodzie i gotować je przez pięć minut.

lub

2b



Użyć torbek QuickClean* w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami.

5.3 Czyszczenie silniczka

1



Przetrzeć za pomocą czystej, wilgotnej ściereczki.

5. Mycie

5.4 Czyszczenie – podsumowanie



Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu

Oplukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20°C), a następnie umyć je dużą ilością ciepłej wody z dodatkiem łagodnego detergenta (o temp. ok. 30°C). Na koniec wypłukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie przez 10–15 sekund;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Można umyć także w zmywarce (w górnym koszu lub części przeznaczonej na sztućce).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie

Zanurzyć w wodzie i gotować przez pięć minut.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Można także użyć torebek Quick Clean do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami obsługi;

✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	--*
---	---	---	---	---	---	----	-----

Lub przetrzeć czystą wilgotną ściereczką.

--	--	--	--	--	--	✓	--*
----	----	----	----	----	----	---	-----

*Więcej informacji znajduje się w rozdziale 10 „Rozwiązywanie problemów” („Jeśli ssanie jest słabe lub go brak”).



6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



Ostrzeżenie

Dotyczy punktu 6.1 Praca z zasilaniem sieciowym:

- | Należy zachować dokładną kolejność poszczególnych czynności.
- | Używać tylko zasilacza sieciowego dostarczonego z odciągaczem pokarmu Freestyle.
- | Upewnić się, że napięcie zasilacza sieciowego jest zgodne z napięciem źródła zasilania.



Uwaga

- | Nie używać siły podczas wkładania baterii do komory baterii.
- | Nie wkładać baterii, gdy odciągacz pracuje z zasilaniem sieciowym.



Informacje

| Do zasilania odciągacza Freestyle można używać akumulatorów lub sieci elektrycznej. Przed pierwszym użyciem akumulatorów należy je naładować.

Dotyczy punktu 6.2 Praca z zasilaniem baterijnym:

- | Akumulator zaczyna się ładować z chwilą podłączenia odciągacza do źródła zasilania.
- | Podczas ładowania akumulatora można używać odciągacza.
- | Nie odłączać zasilacza sieciowego, zanim proces ładowania nie dobiegnie końca.
- | Jeśli to nie jest konieczne, nie należy wyciągać akumulatorów z silniczka. Wyjęcie akumulatora wymaga jego ładowania nawet przez 24 godziny.
- | Jeśli odciągacz ma być przechowywany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.

- | Jeśli odciągacz Freestyle nie pracuje przez 30 minut, wyłącza się automatycznie.

6.1 Praca z zasilaniem sieciowym

1



Aby zasilać odciągacz z sieci elektrycznej, należy otworzyć pokrywkę gniazda na spodzie silniczka. Podłączyć zasilacz (mała okrągła wtyczka) do gniazda.

2



Włożyć akumulator do komory ze strzałkami „This side down” („Tą stroną do dołu”) skierowanymi w kierunku komory. Złote wtyki akumulatora muszą dotykać wtyków w komorze. Zamknąć pokrywkę.

6.2 Praca z zasilaniem baterijnym

2



Informacje na temat składania odciągacza znajdują się w rozdziale 6.3.

Włożyć wtyczkę właściwą dla danego kraju do zasilacza (jeśli jeszcze nie zostało to zrobione). Włożyć zasilacz do gniazda elektrycznego. Silniczek jest teraz gotowy do pracy.

1



Aby odciągacz działał z akumulatorem, należy otworzyć komorę akumulatora poprzez naciśnięcie przycisku na pokrywie (z tyłu silniczka) i przesunięcie pokrywy w kierunku strzałki.

3



Więcej informacji o zasilaniu sieciowym znajdują się w rozdziale 6.1.

Akumulator należy ładować po podłączeniu silniczka do sieci zasilającej. Na wyświetlaczu z przodu silniczka pojawi się napis „bAtt”. Ładować akumulator do momentu, aż wskaźnik baterii na wyświetlaczu przestanie migać i napis „bAtt” zniknie. Akumulator jest całkowicie naładowany. Odłączyć zasilacz sieciowy. Odciągacz jest gotowy do pracy z akumulatorem.

	Zasilacz sieciowy podłączony do gniazdka
	Stan ładowania baterii
	Bateria naładowana do pełna, wystarcza na około 3 godz. odciągania
	Pozostało 20 min czasu odciągania
	Bateria rozładowana
„bAtt”	Pierwsze ładowanie i ładowanie po wyjęciu baterii (nawet 24 godziny)

W powyższej tabeli pokazano różne działanie. Te symbole pojawiają się na wyświetlaczu z przodu silniczka.

6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



Przestroga

| Przed dotknięciem piersi i elementów zestawu osobistego należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem.



Uwaga

| Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
| Sprawdzić elementy zestawu osobistego pod kątem zużycia lub uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić je.
| Wszystkie elementy muszą być przed użyciem całkowicie suche.



Informacje

| Wykonać starannie wszystkie czynności i złożyć poprawnie zestaw osobisty. W przeciwnym razie nie będzie można osiągnąć właściwego podciśnienia.

6.3 Składanie zestawu osobistego

1



Założyć żółtą membranę na uchwyty lejka.



Widok z dołu

4



Nakręcić butelkę na konektor.

→ Aby złożyć drugi lejek/butelkę/konektor do odciągania z obu piersi jednocześnie, powtórzyć kroki 1–4.

2



Wcisnąć przezroczystą nasadkę na uchwyt lejka i membranę.

→ Sprawdzić, czy nasadka jest dobrze połączona we wszystkich trzech punktach (jeden u góry, dwa po bokach).

3



Wcisnąć lejek na konektor osłony.

5



Włożyć dren do otworu w przezroczystej nasadce.
Wcisnąć do samego końca.

6



Długi dren włożyć do otworu u góry silniczka.

7. Odciąganie



Przestroga

I Dotyczy kroku 2 (rozdział 7.1):

Aby ustalić, czy dostępny lejek ma odpowiedni rozmiar, należy odpowiedzieć na następujące pytania:

- I Czy brodawka swobodnie porusza się w kanale lejka?
- I Czy do kanału lejka został wciągnięty jedynie niewielki fragment otoczki brodawki lub nie została ona w ogóle wciągnięta?
- I Czy podczas odciągania są odczuwalne delikatne, rytmiczne ruchy piersi?
- I Czy czuć, że pierś całkowicie się opróżnia?
- I Czy brodawka nie bola?

Jeśli odpowiedź na którykolwiek z tych pytań brzmi „Nie” lub podczas odciągania występują problemy lub ból, należy się skonsultować ze swoim doradcą laktacyjnym lub położoną.



Uwaga

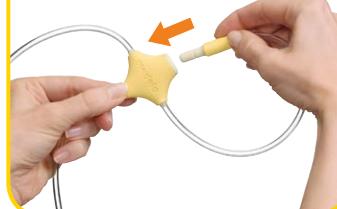
I Dotyczy kroku 3 (rozdział 7.1):

Nie trzymać zestawu osobistego za butelkę. Może to doprowadzić do uciśnięcia kanalików mlekovych i obrzęku.

- I Przymyć pierś ciepłą myjką (nie używać alkoholu).
- I Uruchomić ponownie czasomierz: nacisnąć przycisk i przytrzymać go przez 3 sekundy. Czasomierz zostanie uruchomiony ponownie, ale odciągacz Freestyle będzie kontynuował odciąganie.

7.1 Przygotowanie do odciągania pojedynczego (z jednej piersi)

1



Włożyć nieużywany krótki dren do rozgałęziacza drenów.

7.2 Odciąganie pokarmu

1



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku .

- Czasomierz uruchomi się.
- Faza stymulacji trwa maksymalnie dwie minuty. Następnie odciągacz przełącza się automatycznie na fazę odciągania.

2



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie **wysrodkowana** w tunelu.

3



Przytrzymywać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymywać piersią dłonią.

2



Gdy mleko zacznie wypływać, nacisnąć przycisk , aby zmienić tryb na fazę odciągania.
→ Upewnić się, że mleko spływa poprawnie do butelki.

3



W każdej fazie można regulować podciśnienie. Komfortowe podciśnienie: Za pomocą przycisku zwiększać podciśnienie, aż stanie się nieco nieprzyjemne. Następnie nacisnąć przycisk , aby je minimalnie zmniejszyć.

7. Odciąganie



Przestroga

| Jeśli uzyskuje się tylko niewielką ilość mleka, nie udaje się go w ogóle odciągnąć lub odciąganie jest bolesne, należy się skonsultować ze swoją położną lub doradcą laktacyjnym.



Uwaga

- | Po zakończeniu odciągania zawsze odłączyć odciągacz Freestyle od źródła zasilania (chyba że trwa ładowanie baterii).
- | Napełniać butelkę tylko do oznaczenia 150 ml.



Informacje

- | Jeśli odciągacz Freestyle pracuje przez 30 minut bez żadnych zmian, wyłącza się automatycznie.
- | Nie zginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania.

I Dotyczy kroku 4:

Przycisk funkcji pamięci Aby aktywować osobiste ustawienie, należy uruchomić odciąganie i nacisnąć przycisk .

4



Podczas fazy odciągania naciśnąć i przytrzymać przez trzy sekundy przycisk , aby zapisać indywidualny program odciągania.

- Wskaźnik na wyświetlaczu zacznie migać, a odciągacz wyda trzy sygnały dźwiękowe.
- Zakończyć odciąganie w zwykły sposób.

7



Umyć zgodnie z procedurą w rozdziale 5.

Zamknąć butelkę za pomocą nakrętki.

- Postępować zgodnie z instrukcjami z rozdziału 8 – „Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu”.

5



Wyłączyć odciągacz za pomocą przycisku

6



Użyć podstawki, aby zapobiec przewróceniu butelki.

7. Odciąganie



Przestroga

I Dotyczy kroku 2:

Nie trzymać zestawu osobistego za butelkę. Może to doprowadzić do uciśnięcia kanalików mlekowych i obrzęku.



Informacje

I Podwójne odciąganie pozwala zaoszczędzić czas i zwiększa wartość energetyczną pokarmu. Zwiększa produkcję mleka i przedłuża utrzymanie laktacji.

7.3 Przygotowanie do odciągania bez użycia rąk przy użyciu gorsetu Easy Expression Bustier*

1



Założyć gorset Easy Expression Bustier i pozostawić suwak nieznacznie otwarty.

7.4 Przygotowanie do odciągania podwójnego (z dwóch piersi)

1



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu. Przytrzymać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymywać pierś dłonią.

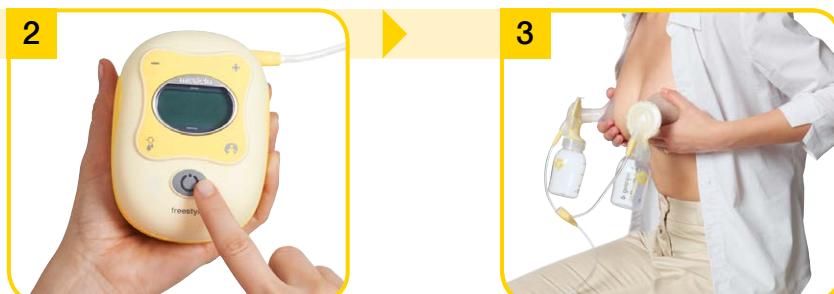


Umieścić lejek na piersi pod gorsetem, tak aby brodawka była **wyśrodkowana** w tunelu lejka.



Zamknąć suwak i włożyć konektor do lejka.

*Gorset Easy Expression Bustier **nie** jest dołączony do odciągacza Freestyle. Szczegóły zamówienia znajdują się w rozdziale 12.



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku .

- Czasomierz uruchomi się.
- Faza stymulacji trwa maksymalnie dwie minuty. Następnie odciągacz przełącza się automatycznie na fazę odciągania.

Umieścić drugi lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu.

8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu

8.1 Przechowywanie

Wskazówki dotyczące przechowywania świeżo odciągniętego pokarmu
(Dla zdrowych niemowląt urodzonych o czasie)

W temperaturze pokojowej	W lodówce	W zamrażarce	Rozmrożony pokarm
4 – 6 godz. w temp. od 19 do 26°C (od 66 do 78°F)	3 – 8 dni w temp. 4°C (39°F) lub niższej	6 – 12 miesięcy w temp. 18 do -20°C (0 do 4°F)	W lodówce maks. 10 godzin. Nie zamrażać ponownie!

I Nie przechowywać pokarmu na półkach drzwi lodówki. Należy wybrać najchłodniejsze miejsce w lodówce (jest to tylna część szklanej półki nad komorą warzyw).

8.2 Zamrażanie

- II Odciągnięty pokarm można zamrozić w butelkach na mleko lub torebkach „Pump & Save”. Nigdy nie należy napełniać butelek ani torebek powyżej $\frac{3}{4}$ objętości, aby pozostawić miejsce na zwiększenie objętości.
- I Oznaczyć butelki lub torebki „Pump & Save” datą odciągnięcia.

8.3 Rozmrażanie



Ostrzeżenie

Nie należy rozmrażać ani podgrzewać odciągniętego mleka w kuchence mikrofaliowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów oraz innych ważnych składników, a także aby zapobiec oparzeniu.

- II Aby zachować składniki pokarmu, należy go rozmrażać, zostawiając na noc w lodówce. Można też trzymać butelkę bądź torebkę „Pump & Save” pod strumieniem bieżącej, ciepłej wody (o temp. maks. 37°C).
- I Należy delikatnie obracać butelkę lub torebkę „Pump & Save”, aby wymieszać tłuszcz, który się oddzielił. Należy unikać potrząsania pokarmem oraz wzburzania go.

9. Karmienie mlekiem matki

i Informacje

Do karmienia mlekiem matki firma Medela zaleca używanie Zestawu Calma.

Zalety Zestawu Calma

- I Dziecko może pić odciągnięte mleko, robić przerwy i oddychać regularnie.
- I Mleko płynie tylko po wytworzeniu podciśnienia.
- I Naturalny odruch ssania dziecka zostaje zachowany, co pozwala na łatwy powrót do karmienia piersią.



Calma – wyjątkowe rozwiązanie w karmieniu odciągniętym mlekiem matki.

Szczegółowe informacje na temat Zestawu Calma można znaleźć na stronie firmy Medela (www.medela.com).

W efekcie swoich wszechstronnych prac badawczych firma Medela jest jednym z pierwszych producentów na świecie, który wykorzystał zachowanie niemowląt podczas karmienia w swoich nowatorskich technologiach dwufazowego odciągania i Zestawu Calma. Technologia 2-fazowego odciągania pokarmu naśladuje naturalny rytm ssania dziecka, aby szybciej odciągać większą ilość mleka. Po krótkich, szybkich ruchach ssących następują ruchy długie, co gwarantuje optymalny wypływ pokarmu. Unikalny zestaw do karmienia Calma pozwala dziecku zrobić przerwę na oddech podczas jedzenia przy zachowaniu odruchu ssania nabytego przy piersi. Opracowane, by zapewnić wspaniałe doświadczenie karmienia piersią.



10. Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązańe
Słabe ssanie lub jego całkowity brak	<p>Sprawdzić wszystkie połączenia.</p> <p>Sprawdzić, czy przezroczysta nasadka jest dobrze połączona we wszystkich trzech punktach na konektorze pomiędzy lejkiem a butelką.</p> <p>Podczas odciągania trzymać za lejek, a nie za konektor ani butelkę.</p> <p>Upewnić się, że lejek przylega dokładnie do piersi.</p> <p>Podczas pojedynczego odciągania włożyć nieużywaną końcówkę drenu do uchwytu. Nie skręcać ani nie zginać drenów.</p> <p>W rurce nie może być wody.</p> <p>Wszystkie elementy muszą być całkowicie suche.</p>
Odciągacz uległ zamoczeniu	<p>Odlączyć zasilacz sieciowy od gniazdka.</p> <p>Wyłączyć odciągacz.</p> <p>Nie ustawiać silniczka do góry nogami. Panel sterowania musi być skierowany do góry.</p> <p>Umieścić silniczek w suchym, ciepłym miejscu na 24 godziny.</p> <p>Uwaga:</p> <p>Nie wystawiać odciągacza na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.</p> <p>Nie przyspieszać procesu schnięcia przy użyciu suszarki.</p>
Komunikat „Err“ + 3 sygnały dźwiękowe	Skontaktować się z dystrybutorem produktów Medela lub sklepem, w którym kupiono odciągacz.
Symbol zasilacza sieciowego migra Odciągacz nie włącza się	Skontaktować się z dystrybutorem produktów Medela lub sklepem, w którym kupiono odciągacz.
Wskaźnik baterii migra z czterema paskami	Skontaktować się z dystrybutorem produktów Medela lub sklepem, w którym kupiono odciągacz.

11. Gwarancja/utylizacja

Gwarancja

Szczegółowe informacje o gwarancji zawiera broszura „Gwarancja międzynarodowa”.

Utylizacja



Ten produkt jest wykonany z różnych metali i tworzyw sztucznych. Przed utylizacją urządzenie musi zostać przekształcone na niezdatne do użytku i nie należy go wyrzucać razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi, zgodnie z lokalnymi regulacjami. Należy korzystać z lokalnego systemu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych (w tym baterii). Niewłaściwa utylizacja może mieć szkodliwy wpływ na środowisko oraz zdrowie publiczne.

12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią

Partnerzy dystrybucyjni firmy Medela oferują następujące akcesoria do odciągacza pokarmu Freestyle, które można zamawiać za pomocą numerów katalogowych.

Części zamienne

Numer artykułu	Produkt
099.0271	Zasilacz do Freestyle (100–240 V; 12 V), Europa
099.0272	Zasilacz do Freestyle (100–240 V; 12 V), Wielka Brytania i USA/Japonia
099.0273	Zasilacz do Freestyle (100–240 V; 12 V), Australia/Nowa Zelandia
099.0274	Zasilacz do Freestyle (100–240 V; 12 V), Chiny
200.1690	Silniczek do Freestyle
200.1692	Zestaw drenów do Freestyle
200.1691	Bateria wielokrotnego ładowania do Freestyle

Akcesoria

Numer artykułu	Produkt
008.0337*	Lejek PersonalFit™ w rozmiarze S (21 mm)
008.0338*	Lejek PersonalFit™ w rozmiarze M (24 mm)
008.0339*	Lejek PersonalFit™ w rozmiarze L (27 mm)
008.0340*	Lejek PersonalFit w rozmiarze XL (30 mm)
008.0341*	Lejek PersonalFit w rozmiarze XXL (36 mm)
008.0073	Butelka na pokarm o poj. 150 ml (3 sztuki)
008.0075	Butelka na pokarm o poj. 250 ml (2 sztuki)
008.0145	Smoczek Calma
008.0071	Torebki na mleko kobiece Pump & Save
008.0217	Gorset Easy Expression Bustier, biały, rozmiar S
008.0220	Gorset Easy Expression Bustier, biały, rozmiar M
008.0224	Gorset Easy Expression Bustier, biały, rozmiar L
008.0225	Gorset Easy Expression Bustier, biały, rozmiar XL

Inne produkty firmy Medela są dostępne w witrynie internetowej www.medela.com.

* Jeśli efekty odciągania nie są zadowalające lub odciąganie sprawia ból, należy się skontaktować z położną lub doradcą laktacyjnym. Dzięki różnym rozmiarom lejka PersonalFit™ do wyboru odciąganie może być wygodniejsze i efektywniejsze.



13. EMC/Technical description

The Freestyle breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Freestyle and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment. Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions

The electric breast pump Freestyle is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle should assure that it is used in such an environment.

Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breast pump Freestyle uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	The electric breast pump Freestyle is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable ^a	

^a No significant voltage changes



Warning – The electric breast pump Freestyle should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Freestyle should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity

The electric breast pump Freestyle is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable ^a	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable ^b	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

^a No input/output lines

^b No earth, class II equipment

13. EMC/Technical description

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Freestyle requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Freestyle is powered from an uninterrupted power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity

The electric breast pump Freestyle is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Freestyle, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2/\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2/\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3/\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Freestyle is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Freestyle should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Freestyle.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Freestyle

The electric breast pump Freestyle is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Freestyle as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

13. EMC/Technical description

Electromagnetic environments		
Environment	Locations	General characteristics
Typical health care	Hospital, large clinic, doctor's office	Partly controlled, covered by the general requirements of this collateral standard
Residential	Doctor's office, small clinic	Not controlled, health care professional present
Residential	Home	Not controlled, health care professional not normally present
Transport, mobile	Car, aircraft (fixed-wing and helicopter), ambulance	Not controlled, wide variations, critical receivers nearby, harsh environments for ESD, RF, electric and magnetic fields
Special	Operating theatre, emergency room	Case-by-case examination of environment

14. Technical specifications



vacuum (approx.)
-20...-270 mmHg
-3...-35 kPa
45 ... 120 cpm



In		Out
100-240V~ 50/60 Hz		12V 1 A / 3.5 A



7.2V, 2250mAh
Li-Ion



122 x 90 x 58 mm



370 g
270 g



Operation
Эксплуатация
Működés
Provoz
Çalıştırma
Praca



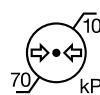
Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation
Эксплуатация
Működés
Provoz
Çalıştırma
Praca



Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация / Транспортировка / Хранение
Működés / Szállítás / Tárolás
Provoz / Přeprava / Skladování
Çalıştırma / Nakliyat / Saklama
Praca / Transport / Przechowywanie



 Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Poland

Medela Polska Sp. z o.o.
Ul. Wybrzeże Gdyńskie 6D
01-531 Warszawa
Poland
Phone +48 22 865 12 50
Phone/Fax +48 22 865 82 25
info@medela.pl
www.medela.pl

Russia

OOO Medela
Vavilova str. 97, entrance 3
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru